



|           |                                                              |           |           |                                                            |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | <b>Gebrauchsanweisung<br/>Tee- und Wasserkocher 2in1</b>     | <b>4</b>  | <b>DA</b> | <b>Brugsanvisning<br/>Te- og Vandkoger 2i1</b>             | <b>52</b> |
| <b>EN</b> | <b>Operating Manual<br/>2-in-1 Tea and Water Kettle</b>      | <b>12</b> | <b>SV</b> | <b>Användarguide<br/>Tebryggare och Vattenkokare 2-i-1</b> | <b>60</b> |
| <b>FR</b> | <b>Mode d'emploi<br/>Bouilloire à eau et à thé 2en1</b>      | <b>20</b> | <b>FI</b> | <b>Käyttöohje<br/>Teen- ja Vedenkeitin 2in1</b>            | <b>68</b> |
| <b>ES</b> | <b>Instrucciones de uso<br/>Hervidor de agua y té 2 en 1</b> | <b>28</b> | <b>NO</b> | <b>Bruksanvisning<br/>Te- og Vannkoker 2-i-1</b>           | <b>76</b> |
| <b>IT</b> | <b>Istruzioni per l'uso<br/>Tè e bollitore 2in1</b>          | <b>36</b> |           |                                                            |           |
| <b>NL</b> | <b>Gebruiksaanwijzing<br/>Thee- en Waterkoker 2in1</b>       | <b>44</b> |           |                                                            |           |



## Aufbau

1. Deckel mit Teesieb
2. Teesiebgriff
3. Kalkfilter
4. Glas-Wasserbehälter
5. Teesieb
6. Sockel mit Bedienfeld
7. Temperaturwähltasten
8. Display zur Brüh- und Temperaturanzeige
9. Programmtaste
10. Warmhaltefunktion
11. Start-/Stopp-Taste
12. Verschlussdeckel

## Parts

1. Lid with tea strainer
2. Tea strainer grip
3. Scale filter
4. Glass water container
5. Tea strainer
6. Base with control panel
7. Temperature selection buttons
8. Brewing and temperature display
9. Programme button
10. Keep warm function
11. Start/Stop button
12. Lockable cover

## Montage

1. Couverture avec passoire à thé
2. Poignée de la passoire à thé
3. Filtre anti-calcaire
4. Récipient à eau en verre
5. Passoire à thé
6. Socle avec panneau de contrôle
7. Touches de choix de température
8. Écran pour l'affichage de la température et de l'infusion
9. Touche « Programme »
10. Fonction de maintien au chaud
11. Bouton Marche/arrêt
12. Couverture de fermeture

## Montaje

1. Tapa con el colador de té
2. Mango del colador de té
3. Filtro de cal
4. Depósito de agua de cristal
5. Colador de té
6. Base con campo de mando
7. Teclas de selección de temperatura
8. Pantalla para indicación de temperatura y escalado
9. Tecla de programa
10. Función de mantenimiento del calor
11. Tecla de inicio-parada
12. Tapa de cierre

## Componenti

1. Coperchio con filtro da tè
2. Manico del filtro da tè
3. Filtro anticalcare
4. Serbatoio per l'acqua in vetro
5. Filtro da tè
6. Base con comando
7. Tasti per la selezione della temperatura
8. Display per la visualizzazione di temperatura e bollitura
9. Tasto programma
10. Funzione di mantenimento in caldo
11. Tasto Avvio/Arresto
12. Coperchio

## Opbouw

1. Deksel met theezeef
2. Handgreep van de theezeef
3. Kalkfilter
4. Waterreservoir van glas
5. Theezeef
6. Apparaatvoet met bedieningspaneel
7. Toetsen voor de temperatuurkeuze
8. Display voor de aanduiding van trektijd en temperatuur
9. Programmaknop
10. Warmhoudfunctie
11. Start-/Stopknop
12. Afsluitdeksel

## Produktoversigt

1. Låg med tesi
2. Tesigreb
3. Kalkfilter
4. Vandkande i glas
5. Tesi
6. Sokkel med betjeningsfelt
7. Knapper til temperaturvalg
8. Display til visning af bryggtid og temperatur
9. Programknop
10. Varmholdningsfunktion
11. Start/stopknop
12. Låg

## Delar

1. Lock med tesil
2. Tesilhandtag
3. Kalkfilter
4. Glaskanna
5. Tesil
6. Bottenplatta med manöverpanel
7. Temperaturvalsknappar
8. Display för visning av bryggtid och temperatur
9. Programknapp
10. Varmhållningsfunktion
11. Start/Stop-knapp
12. Täcklock

## Läsaren

1. Kansi ja teesiivilä
2. Teesiivilän kahva
3. Kalkkisuodatin
4. Lasinen vesisäiliö
5. Teesiivilä
6. Alusta ja käyttöpaneeli
7. Lämpötilan valintapainikkeet
8. Valmistus- ja lämpötilänäyttö
9. Ohjelmapainike
10. Lämpimänäpito toiminto
11. Käynnistys-/sammutuspainike
12. Sulkukansi

## Oppbygning

1. Løkk med tesil
2. Tesilhåndtak
3. Kalkfilter
4. Vannbeholder av glass
5. Tesil
6. Sokkel med betjeningsfelt
7. Temperaturvelger
8. Display for trakte- og temperaturvisning
9. Programtast
10. Varmholdningsfunksjon
11. Start-/stopknapp
12. Tettsittende løkk



## Wichtige Sicherheitshinweise

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Bewahren Sie das Gerät und seine Zuleitung außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Den Wasserkocher nur mit dem dazugehörigen Sockel betreiben.
- Wird das Gerät überfüllt oder mit nicht geschlossenem Deckel betrieben, könnte kochendes Wasser herausspritzen.
- Das Gerät niemals mit offenem Deckel oder ohne Kalkfilter benutzen.
- Den Wasserkocher und den Sockel nicht in Wasser tauchen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den zentralen Kundendienst des Herstellers oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Achten Sie darauf, kein Wasser auf den Sockel zu verschütten.
- **Vorsicht, Verbrennungsgefahr:** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen und des Teefilters können sehr heiß werden. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes bleiben diese noch einige Zeit heiß.
- Reinigen Sie nach Verwendung des Zubehöres und des Gerätes alle Flächen/Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung gekommen sind. Bitte befolgen Sie die Hinweise im Kapitel „Reinigung und Pflege“.
- Das Gerät nur gemäß dieser Anleitung verwenden. Unsachgemäßer Gebrauch kann Stromschlag oder andere Gefahrenmomente zur Folge haben.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch in Innenräumen bestimmt.

- Dieses Gerät ist dafür bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.

## Vor dem Benutzen

Die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und die Wartung des Gerätes.

Sie soll sorgfältig aufbewahrt und gegebenenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.

Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden. Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

### Technische Daten

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Nennspannung:      | 220 – 240 V~ 50-60 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 2520 – 3000 W         |
| Schutzklasse:      | I                     |

### Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
  - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist;
  - das Gerät undicht ist;
  - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz o. Ä. besteht.
 In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.
- Den Wasserkocher nicht auf heiße Oberflächen z. B. Herdplatten o. Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, er könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht unter empfindlichen Möbeln betreiben, beim Kochen austretender Dampf könnte diese beschädigen.
- Den Wasserkocher niemals ohne Aufsicht betreiben.
- Den Deckel während des Kochvorganges nicht öffnen.
- Der Stiel am Teesieb ist kein Tragegriff. Er dient dazu, das Teesieb nach oben und unten zu bewegen.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten.
- Den Wasserkocher zum Füllen vom Sockel nehmen.
- Nur reines Wasser, keine Milch, Kaffee o. Ä. einfüllen.
- Das Gerät während des Betriebes nicht verrücken und nicht am Netzkabel ziehen.

- Vorsicht, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Den heißen Wasserkocher nur am Griff anfassen und zum Ausgießen den Deckel nicht öffnen.
- Den Wasserkocher stets restlos leeren. Kein Restwasser längere Zeit im Gerät stehen lassen.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.  
Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.
- Verpackungsmaterial, wie z. B. Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände.

### Inbetriebnahme und allgemeine Informationen

Der Wasserkocher besteht aus Edelstahl und original Schott DURAN® Glas. Dieses ist hitzebeständig, stabil, geschmacksneutral und leicht zu reinigen.

Vor Erstbenutzung den Wasserkocher innen gründlich reinigen (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“). In der Ausgießtülle sorgt ein Siebeinsatz dafür, dass größere Kalkteile beim Ausgießen zurückgehalten werden.

Die nicht benötigte Länge der Anschlussleitung kann am Boden des Sockelteiles aufgewickelt werden. Den Netzstecker an eine Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Beachten Sie beim Befüllen des Wasserkochers die MIN (0,5l) und MAX (1,4l bzw 1,7l) Mengen.

**Hinweis:** Wenn Sie zu wenig Wasser einfüllen, schaltet der Trockengehschutz (Überhitzungsschutz) die Heizelemente automatisch ab. Bei zu viel Wasser kann es zum Überlaufen von kochendem oder heißem Wasser kommen, das ernsthafte Verbrennungen oder Verletzungen verursachen kann.

Setzen Sie einen der beiden Deckel je nach Benutzung auf den Wasserkocher, damit die KochStop Automatik zuverlässig arbeitet. Den Wasserkocher in beliebiger Stellung auf den Sockel setzen.

Das Wasser vom ersten Kochvorgang nicht zur Lebensmitt zubereitung verwenden.

## Bedienung

Mit dem LONO Tee- und Wasserkocher 2in1 können Sie optimal Tee zubereiten, indem Sie die Temperatur und die Brühzeit individuell wählen können. Alternativ können Sie das Gerät auch als Wasserkocher verwenden. Weitere Funktionen wie Warmhalten und Abkochen stehen Ihnen auch zur Verfügung. Im Folgenden werden die verschiedenen Möglichkeiten detailliert erklärt.

Bei der Zubereitung von Tee spielt die Wassertemperatur und die Ziehdauer eine entscheidende Rolle. Nachfolgend finden Sie einen Überblick zur Orientierung: Je nach Teesorte und persönlicher Vorliebe können Temperatur und Ziehzeit angepasst werden.

| Temperatur | Teesorte               | Ziehdauer |
|------------|------------------------|-----------|
| 60°C       | Japanischer Grüner Tee | 3-4 Min.  |
| 70°C       | Weißer Tee             | 3-4 Min.  |
|            | Gelber Tee             | 1-3 Min.  |
| 80°C       | Grüner Tee             | 3-4 Min.  |
|            | Oolong Tee             | 1-2 Min.  |

| Temperatur | Teesorte               | Ziehdauer |
|------------|------------------------|-----------|
| 90-100° C  | Schwarzer Tee          | 3-4 Min.  |
|            | Kräutertee, Früchtetee | 5-8 Min.  |

### Tee zubereiten

1. Nehmen Sie den Wasserkocher vom Sockel.
2. Verwenden Sie den Deckel mit Teesieb (1).
3. Befüllen Sie das Teesieb mit Ihren gewünschten Teeblättern. Hierfür ziehen Sie das Teesieb von der Halterung nach unten ab (Abb A).
4. Nach Befüllung drücken Sie das Teesieb wieder in die Halterung, bis dieses hörbar einrastet (Abb B).
5. Befüllen Sie den Wasserkocher mit der von Ihnen gewünschten Wassermenge (MIN 0,5l - MAX 1,4l).
6. Setzen Sie den Deckel zusammen mit dem Teesieb auf den Wasserkocher. Achten Sie darauf, dass das Teesieb am Deckel anliegt. Hierfür ziehen Sie das Teesieb am Griff der Führungsstange nach oben (Abb C). Das Sieb wird durch einen Magneten am Deckel gehalten.
7. Stellen Sie den Wasserkocher in beliebiger Stellung auf den Sockel.
8. Zum Aktivieren des Wasserkochers drücken Sie die gewünschte Temperatur-/Programmtaste (70°, 80°, 90°, 100° C oder „P“). Im Display wird die voreingestellte Brühzeit angezeigt. Die Brühzeit kann individuell angepasst werden, siehe Kapitel „Brühzeit einstellen“.  
Alternativ können Sie den Wasserkocher auch einschalten, indem Sie die Start/Stopp-Taste drücken. Es wird die zuletzt verwendete Temperatur-/Programmtaste (70°, 80°, 90°, 100° C oder „P“) angezeigt.  
**Hinweis:** Nach 10 Sekunden ohne Betätigung schaltet sich der Wasserkocher automatisch aus. Die Kontrollleuchten erlöschen.
9. Drücken Sie die Start/Stopp-Taste (11), um das Aufheizen zu starten. Die Start/Stopp-Taste (11) und die gewählte Temperaturtaste leuchten auf. Sie können das Aufheizen jederzeit durch erneutes Drücken der Start/Stopp-Taste (11) oder durch Abnehmen des Wasserkochers vom Sockel abbrechen.
10. Sobald das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat, ertönt ein akustisches Signal (mehrmals in gewissen Abständen). Die Brühzeit im Display und die Start/Stopp-Taste blinken.
11. Drücken Sie das Teesieb am Griff (2) bis zum Anschlag nach unten. Der Tee befindet sich nun im Wasser und kann sein ganzes Aroma entfalten (Abb. D).
12. Starten Sie den Timer für die eingestellte Brühzeit, indem Sie die Start/Stopp-Taste betätigen. Im Display wird die verbleibende Brühzeit angezeigt.  
**Hinweis:** Nach ca. 10 Min. ohne Betätigung der Start/Stopp-Taste schaltet sich das Gerät automatisch aus. Die Kontrollleuchten erlöschen.
13. Nach Ablauf der Brühzeit ertönt ein akustisches Signal (mehrmals in gewissen Abständen). Danach schaltet sich das Gerät automatisch ab. Sie können das Gerät auch ausschalten, indem Sie es vom Sockel nehmen oder die Start/Stopp-Taste drücken.
14. Ziehen Sie nun das Teesieb am Griff nach oben, bis dieses am Deckel gehalten wird. Der Tee ist jetzt fertig zum Genießen.  
**Hinweis:** Sie können alternativ zum Ausgießen auch den Verschlussdeckel aufsetzen.

## Wasser kochen

1. Nehmen Sie den Wasserkocher vom Sockel.
2. Verwenden Sie den Verschlussdeckel (12).
3. Befüllen Sie den Wasserkocher mit der von Ihnen gewünschten Wassermenge (MIN 0,5l - MAX 1,7l).
4. Setzen Sie den Deckel auf den Wasserkocher.
5. Stellen Sie den Wasserkocher in beliebiger Stellung auf den Sockel.
6. Zum Aktivieren des Wasserkochers drücken Sie die gewünschte Temperatur-/Programmtaste (70°, 80°, 90°, 100° C oder „P“). Die im Display angezeigte Brühzeit kann bei Bedarf auf 00:00 gesetzt werden (siehe Kapitel „Brühzeit einstellen“).  
Alternativ können Sie den Wasserkocher auch einschalten, indem Sie die Start/Stopp-Taste drücken. Es wird die zuletzt verwendete Temperatur-/Programmtaste (70°, 80°, 90°, 100° C oder „P“) angezeigt.  
**Hinweis:** Nach 10 Sekunden ohne Betätigung schaltet sich der Wasserkocher automatisch aus. Die Kontrollleuchten erlöschen.
7. Um das Aufheizen zu starten, drücken Sie die Start/Stopp-Taste. Die gewählte Temperaturtaste und die Start/Stopp-Taste leuchten auf. Sie können das Aufheizen jederzeit durch erneutes Drücken der Start/Stopp-Taste (11) oder durch Abnehmen des Wasserkochers vom Sockel abbrechen.
8. Sobald das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat, ertönt ein akustisches Signal (mehrmals in gewissen Abständen). Das Gerät schaltet automatisch ab. Sie können das Gerät auch ausschalten, indem Sie es vom Sockel nehmen oder die Start/Stopp-Taste drücken.

## Brühzeit einstellen

Das Gerät wird mit voreingestellten Brühzeiten für die jeweiligen Temperatur-/Programmtasten (70°, 80°, 90°, 100° C oder „P“) ausgeliefert. Falls Sie diese Zeiten je nach Teesorte ändern wollen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Beim Drücken der gewünschten Temperaturtaste sehen Sie im Display die voreingestellte Brühzeit.
- Zum Ändern der Brühzeit halten Sie die Temperaturtaste mehr als 3 Sekunden gedrückt, bis der Doppelpunkt zwischen den Zahlen im Display blinkt. Jetzt können Sie durch wiederholtes Drücken der gleichen Temperaturtaste in 30 Sekunden-Schritten von 0-15 Minuten die Brühzeit umstellen.
- Wenn die Taste länger als 8 Sekunden nicht betätigt wird, wird die zuletzt angezeigte Zeit gespeichert und das Gerät schaltet sich aus.
- Nun ist Ihre individuelle Brühtemperatur mit der entsprechenden Aufkochtemperatur gekoppelt.
- Die Zeiten können beliebig geändert werden.

## Individuelle Einstellung der Brühzeit und Brühtemperatur

Die Programmtaste „P“ (9) ermöglicht Ihnen eine individuelle Einstellung der Brühzeit und -temperatur für Ihren ganz persönlichen Tee. Sie können zwischen Temperaturen von 60° bis 100°C und Ziehzeiten von 0 bis 15 Minuten auswählen.

- Drücken Sie die P-Taste (9). Die zuletzt eingestellte Temperatur und Brühzeit blinken abwechselnd im Display auf.
- Um die Werte zu ändern, drücken Sie erneut die P-Taste (9) für länger als 3 Sekunden, bis der Doppelpunkt zwischen den Zahlen im Display blinkt. Jetzt können Sie durch wiederholtes Drücken der P-Taste die Brühzeit in 30 Sekunden-Schritten von 0-15 Minuten einstellen. Wenn Sie die P-Taste nicht mehr betätigen, springt nach ein paar Sekunden der Speichermodus automatisch auf die Temperatureinstellung. Im Display blinkt das C hinter der Temperatur. Die Temperatur kann in 5° C-Schritten durch wiederholtes Drücken der P-Taste gewählt werden.
- Wenn die P-Taste länger als 8 Sekunden nicht betätigt wird, werden die Werte gespeichert, es ertönt ein Bestätigungston und das Gerät schaltet sich aus.

## Abkochfunktion

Der Wasserkocher ist mit einer Abkochfunktion ausgestattet. Durch das Aufkochen des Wassers erhalten Sie nahezu keimfreies Wasser.

Um diese zu aktivieren, drücken Sie bei Auswahl der gewünschten Temperatur zweimal die entsprechende Temperatur-Taste (70°, 80° oder 90° C). Die Taste der gewählten Temperatur und die 100° C-Taste leuchten.

Drücken Sie die Start/Stopp-Taste, um den Kochvorgang zu starten.

Nachdem das Wasser aufgeköcht ist, erlöscht die 100° C-Taste und der Abkühlvorgang startet automatisch. Die Start/Stopp-Taste blinkt. Im Display wird die aktuelle Temperatur des Wassers angezeigt. Sobald die gewünschte Ziel-Temperatur erreicht ist, ertönt ein Signalton (mehrmals in gewissen Abständen). Sie können nun den Tee zubereiten und den Ziehvorgang starten oder das Wasser für andere Zwecke verwenden.

**Hinweis:** Bitte beachten Sie, dass das Wasserabkühlen von 100° C auf 60° C bzw. 70° C eine längere Zeit in Anspruch nimmt.

## Warmhaltefunktion

Die Warmhaltefunktion ermöglicht das Warmhalten von aufgebrühtem Tee oder heißem Wasser bis zu 40 Minuten. Diese Funktion kann nur genutzt werden, nachdem der Koch- und Brühvorgang beendet ist. Sie dient sozusagen als „Stövchenfunktion“. Dabei wird die zuletzt verwendete Temperatur als Warmhaltetemperatur verwendet.

Um die Warmhaltefunktion zu aktivieren, drücken Sie die Warmhalte-Taste (10) und die Start/Stopp-Taste (11) nacheinander. Es leuchten beide Tasten auf und im Display wird die verbleibende Zeit angezeigt. Die Warmhaltefunktion schaltet sich automatisch aus, sobald Sie den Glasbehälter vom Sockel nehmen oder die 40 Minuten Warmhaltezeit erreicht sind.

**Hinweis:** Die Warmhaltefunktion kann nicht bei einer Wassertemperatur von 100 °C aktiviert werden.

## Sicherheitssystem

Ein Thermostat schützt den Wasserkocher bei versehentlichem Betrieb ohne Wasser vor Überhitzung, indem er das Gerät abschaltet.

Vor dem Wassereinfüllen den Wasserkocher unbedingt abkühlen lassen.

Sollte bei unsachgemäßem Gebrauch der erste Thermostat versagen, so sorgt ein zusätzlicher Temperaturbegrenzer für einen zuverlässigen Schutz.

## Reinigung und Pflege

- Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern mit einem feuchten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wird, abwischen und anschließend trockenreiben.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Innere des Wasserkochers mit warmen Wasser und einer Spülbürste reinigen. Nehmen Sie hierzu den Verschluss- bzw. Teesiebdeckel ab.
- Um Teeablagerungen zu vermeiden, empfehlen wir den Glasbehälter nach jeder Anwendung zu reinigen. Bei hartnäckigeren Verschmutzungen oder Verkalkungen können Sie einen Entkalkungsvorgang durchführen (siehe Kapitel „Entkalken“).

**ACHTUNG:** Reinigen Sie niemals den Wasserkocher unter fließendem Wasser.



Der Kalkfilter(3) in der Ausgießtülle kann zum Reinigen heraus genommen werden. Ziehen Sie hierzu den Filter an seiner Lasche nach oben heraus. Zum Einsetzen den Filter an der Lasche nehmen, ihn von oben in die Ausgießtülle setzen und nach unten drücken. Achten Sie darauf, dass die Lasche beim Einsetzen nach vorne zur Ausgießtülle zeigt.

Zur einfachen Reinigung können Kalkfilter (3), Deckel mit Teesieb (1) und Verschlussdeckel (12) in der Spülmaschine gereinigt werden.

### Entkalkung

Bitte entkalken Sie Ihr Gerät regelmäßig mit einem hochwertigen dafür geeignetem handelsüblichen Entkalkungsmittel. Beachten Sie dabei die Herstellerangaben insbesondere auch hinsichtlich des anschließend notwendigen Reinigungsvorgangs mit klarem Wasser. Passende Entkalkungsmittel enthalten Inhibitoren, welche die Geräte vor Schäden an Dichtungen und Oberflächen schützen, keine anderweitigen Ablagerungen verursachen und darüber hinaus auch geschmacksneutral sind. Es dürfen keine für das jeweilige Gerät ungeeignete Mittel (wie z. B. rein auf Essig- oder Zitronensäure basierende Substanzen) zum Entkalken verwendet werden. Für Schäden, die durch Verwendung eines ungeeigneten Entkalkungsmittels oder Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch. Bitte halten Sie Kinder von Entkalkungsmitteln fern und achten Sie darauf, keine beim Entkalken entstehende Dämpfe einzuatmen.



Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2009/125/EU.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Die Löschung von eventuell vorhandenen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten muss vom Endnutzer eigenverantwortlich vorgenommen werden.

Änderungen vorbehalten.



## Important safety instructions

- These devices can be used by children older than eight years old as well as by persons with limited physical, sensory or mental capabilities, persons lacking experience and/or lacking knowledge if they are supervised or have received instructions regarding how the device is to be used safely and have understood the resulting risks.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children, unless they are older than 8 years old and supervised.
- Keep the device and its cord out of the reach of children under 8 years old.
- Only operate the electric kettle with the appropriate base.
- Boiling water may splash out if the device is overfilled or operated when the lid is not closed.
- Never use the appliance with open lid or without scale filter.
- Do not immerse the kettle and base in water.
- If the appliance's supply cord is damaged then it must be replaced by the manufacturer's central customer service department or by a similarly qualified person. Improper repairs may constitute a serious threat for users.
- Take care not to spill water on the base.
- **Caution! Risk of burns!** The temperature of accessible surfaces and tea strainer can become very hot. They also remain hot for some time after the appliance has been switched off.
- After using the appliance and accessories, clean all surfaces/parts that have come into contact with food. Follow the instructions in the "Cleaning and care" section.
- Always use the appliance in accordance with these instructions. Improper use can result in electric shocks and other hazards.
- The appliance is designed for indoor household use only.

- This device is intended to be used in household and similar applications, such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

The device is not intended for purely commercial use.

## Prior to use

Read the operating manual carefully. It contains important information about the use, safety and maintenance of the appliance.

It should be kept in a safe place and passed on to further users if appropriate.

The device may only be used for the intended purpose according to these operating instructions.

Observe the safety instructions during use.

### Technical Data

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Rated voltage:     | 220 - 240 V~ 50-60 Hz |
| Power consumption: | 2520 - 3000 W         |
| Protection class:  | I                     |

### Safety instructions

- Only connect the device to properly installed earthed sockets. The wire and plug must be dry.
- Do not pull the connecting cable over sharp edges or clamp it. Do not let it hang down and protect it from heat and oil.
- Never disconnect the mains plug from the socket by the cord or with wet hands.
- Stop using the appliance and/or disconnect it from the mains plug immediately if:
  - The appliance or mains cable is damaged;
  - the device is not leak-proof;
  - there is any suspicion of a fault after dropping the appliance or similar.In such cases, send the appliance to be repaired.
- Do not place the kettle on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames. It could melt.
- Do not place the device on water-sensitive surfaces. Water spray may damage them.
- Do not operate the device under delicate furniture. Escaping steam from boiling could damage the furniture.
- Never operate the kettle unattended.
- Do not open the lid while water is boiling.
- The grip on the tea strainer is not a carrying handle. It is used for moving the tea strainer upwards and downwards.
- Do not switch on the device without water.
- Take the kettle for filling from the base.
- Only fill with clean water, not milk, coffee, etc.
- Do not move the device during operation and do not pull on the mains cable.

- Caution: the device is hot. Risk of scalding from escaping steam. Only take hold of the hot kettle from the handle and do not open the lid when pouring.
- Always completely empty the kettle. Do not let any residual water remain in the device for a long period of time.
- The mains plug is to be pulled:
  - if malfunctions occur during use,
  - before cleaning and care,
  - after use.
- No liability is accepted for any damages resulting from misuse, incorrect operation or improper repairs. Claims under warranty are likewise excluded in such cases.
- Packaging material, such as plastic film bags, do not belong in the hands of children.

### Operating the appliance for the first time and general information

The kettle is made from stainless steel and original Schott DURAN® glass. It is heat resistant, stable, neutral tasting and easy to clean.

Thoroughly clean the inside of the kettle prior to the first use. (see the chapter entitled "Cleaning and care").

A strainer insert in the pour spout ensures that larger limescale particles are kept back when pouring.

The unnecessary length of the connecting cable can be wound at the bottom of the base part.

Connect the mains plug to an earthed socket.

When filling the kettle, note the MIN (0.5 l) and MAX (1.4 l or 1.7 l) fill quantities.

**Note:** If you use too little water, the dry-run protection (overheating protection) automatically switches the heating element off. If there is too much water then hot water may boil over, which can cause serious injury or burns.

Depending on use, place one of the two lids on the kettle in order for the automatic BoilStop function to work reliably. Place the kettle on the base in any position.

Do not use the water from the first boiling process for food preparation.

## Operating the machine

You can prepare perfect cups of tea with the LONO 2-in-1 tea and water kettle by individually selecting the temperature and brewing time. Alternatively you can use the appliance as a kettle as well. It also offers additional functions such as keep warm and boil. The various options are explained in detail below.

The temperature of the water and the length of time you leave the tea to infuse plays a key role in making tea. Below you will find an overview to act as a guide: The temperature and infusion time can be adapted depending on the type of tea and your personal preferences.

| Temperature | Type of tea           | Infusion time |
|-------------|-----------------------|---------------|
| 60°C        | Japanese green tea    | 3-4 mins.     |
| 70°C        | White tea             | 3-4 mins.     |
|             | Yellow tea            | 1-3 mins.     |
| 80°C        | Green tea             | 3-4 mins.     |
|             | Oolong tea            | 1-2 mins.     |
| 90-100°C    | Black tea             | 3-4 mins.     |
|             | Herbal tea, fruit tea | 5-8 mins.     |

### Preparing tea

1. Remove the kettle from the base.
2. Use the lid with tea strainer (1).
3. Fill the tea strainer with the desired tea leaves. To do this, pull the tea strainer downwards to remove it from the holder (Fig. A).
4. Push the tea strainer back into the holder until you hear it click into place (Fig. B).
5. Fill the kettle with the required amount of water (MIN 0.5 l, MAX 1.4 l)
6. Place the lid with tea strainer on the kettle. Make sure that the tea strainer is fitted to the lid. To do this, pull the tea strainer upwards via the grip on the guide rod (Fig. C). The sieve is held in place by means of a magnet on the lid.
7. Put the kettle on the base in any position.
8. To activate the kettle, press the desired temperature/programme button (70°, 80°, 90°, 100°C or „p“). The preset brewing time is indicated on the display. You can adjust the brewing time individually; see the section, „Setting the brewing time“. Alternatively, you can switch the kettle on by pressing the Start/Stop button. The temperature/programme button (70°, 80°, 90°, 100°C or „p“) that was last used is displayed.  
**Note:** If no key is pressed for 10 seconds, the kettle automatically switches itself off. The indicator lights go out.
9. Press the Start/Stop button (11) to start heating. The Start/Stop button (11) and the selected temperature button light up. You can interrupt the heating process at any time by pressing the Start/Stop button (11) or by removing the kettle from the base.
10. As soon as the desired temperature has been reached, the appliance beeps (several times at specific intervals). The brewing time on the display and the Start/Stop button flash.

11. Push the grip (2) on the tea strainer downwards as far as it will go. The tea is now in the water and its full flavour can develop (Fig. D).

12. Start the timer for the set brewing time by pressing the Start/Stop button. The remaining brewing time is indicated on the display.

**Note:** The appliance turns off automatically after around 10 minutes without the need to press the Start/Stop button. The indicator lights go out.

13. Once the brewing time has passed, the appliance beeps (several times at specific intervals). The appliance then switches off automatically. You can also switch off the appliance by removing it from the base or by pressing the Start/Stop button.

14. Now pull the grip on the tea strainer upwards until it reaches the lid. The tea is now ready to be enjoyed.

**Note:** Alternatively you can also place the sealed lid on the kettle to pour out the tea.

### Boiling water

1. Remove the kettle from the base.
2. Use the sealed lid (12).
3. Fill the kettle with the required amount of water (MIN 0.5 l, MAX 1.7l).
4. Place the lid on the kettle.
5. Put the kettle on the base in any position.
6. To activate the kettle, press the desired temperature/programme button (70°, 80°, 90°, 100°C or „p“). The brewing time indicated on the display can be set to 00:00 if required (see the section, „Setting the brewing time“).

Alternatively, you can also switch the kettle on by pressing the Start/Stop button. The temperature/programme button (70°, 80°, 90°, 100°C or „p“) that was last used is displayed.

**Note:** If no key is pressed for 10 seconds, the kettle automatically switches itself off. The indicator lights go out.

7. To start heating, press the Start/Stop button. The selected temperature button and the Start/Stop button light up. You can interrupt the heating process at any time by pressing on the Start/Stop button (11) or by removing the kettle from the base.
8. As soon as the desired temperature has been reached, the appliance beeps (several times at specific intervals). The appliance switches off automatically. You can also switch off the appliance by removing it from the base or by pressing the Start/Stop button.

### Setting the brewing time

The appliance is supplied with preset brewing times for the preset temperature/programme buttons (70°, 80°, 90°, 100°C or „p“). If you wish to change these times depending on the type of tea, proceed as follows:

- When you press the required temperature button, the preset brewing time is indicated on the display.
- To change the brewing time, press the temperature button for more than 3 seconds until the colon starts to flash between the numbers on the display. You can now adjust the brewing time by repeatedly pressing the same temperature button, which increases in 30-second increments from 0 to 15 minutes.
- If the button is left unpressed for 8 seconds, the last time indicated on the display is saved and the appliance switches off.
- Your individual brewing temperature is now linked to the corresponding heating up temperature.
- You can adjust the times as you wish.

### Individually setting the brewing time and brewing temperature

The programme button „P“ (9) enables you to set an individual brewing time and brewing temperature for your very personal cup of tea. You can select temperatures from 60°C to 100°C and brewing times from 0 to 15 minutes.

- Press the P button (9). The set temperature and brewing time that were used last flash alternately on the display.
- To change the values, press the P button (9) again for more than 3 seconds until the colon between the numbers on the display starts to flash. You can now set the brewing time by pressing repeatedly on the P button, which increases in 30-second increments from 0 to 15 minutes. If you stop pressing the P button, after a few seconds the appliance automatically saves the temperature setting. The C behind the temperature flashes on the display. You can increase the temperature in 5°C increments by pressing the P button repeatedly.
- If the P button is left unpressed for 8 seconds, the values are saved, there is a beeping sound and the appliance switches off.

### Pre-boil function

The kettle is equipped with a pre-boil function. By boiling the water it is virtually sterile.

To activate this function, press the appropriate temperature button twice when choosing the desired temperature (70°, 80° or 90° C). The temperature button selected and the 100° C button light up.

Press the Start/Stop button to start boiling.

Once the water has boiled, the 100° C button light goes out and the cooling process starts automatically. The Start/Stop button flashes. The actual temperature of the water is indicated on the display. As soon as the desired temperature has been reached, the appliance beeps (several times at specific intervals). You can now prepare the tea and begin the brewing process or use the water for another purpose.

**Note:** Please note that it takes several minutes for the water to cool down from 100° to 60° or 70° C.

### Keep warm function

With the keep warm function you can keep freshly-brewed tea or hot water warm for up to 40 minutes. This function can only be used once the boiling and brewing processes have ended. It works like a rechaud, whereby the last temperature to be used is used as the keep warm temperature.

To activate the keep warm function, press the Keep Warm button (10) and the Start/Stop button (11) in succession. Both buttons light up and the remaining time is indicated on the display. The keep warm function switches off automatically as soon as you remove the glass container from the base or the 40-minute keep warm period has lapsed.

**Note:** The keep warm function cannot be activated with a water temperature of 100°C.

### Safety system

A thermostat protects the kettle from overheating due to accidental operation without water by switching off the device.

It is essential to allow the kettle to cool down before filling with water.

Should the first thermostat malfunction due to improper use, an additional temperature limiter provides reliable protection.

## Cleaning and care

- Remove the mains plug and allow the appliance to cool down.
- Do not immerse the appliance in water, but rather clean it using a damp cloth with a little washing-up liquid and then dry it.
- Do not use harsh or abrasive cleaning agents.
- The inside of the kettle should be cleaned with warm water and a washing-up brush. To do this, remove the sealed lid or the tea strainer lid.
- We recommend cleaning the glass container after each use to prevent tea deposits from forming. You can descale the kettle for more stubborn stains or limescale build-up. (see the chapter entitled "Descaling").

**CAUTION:** Never clean the kettle under running water.



The scale filter(3) in the pour spout can be removed for cleaning. To do this, pull the clip on the filter upwards to remove the filter. To position the filter, hold it by the clip, place it on top of the pouring spout and push downwards. Make sure that the clip is positioned facing forwards towards the pour spout.

For easy cleaning, the scale filter (3), lid with tea strainer (1) and sealed lid (12) can be cleaned in the washing machine.

### Descaling

Please descale your appliance regularly using a high-quality commercial descaling agent. Follow the manufacturer's instructions, particularly with regard to the subsequent cleaning with clear water, which is essential! Suitable descaling agents contain inhibitors that protect appliances against damage to seals and surfaces, do not cause additional deposits and have no taste. Do not use descaling agents that are unsuitable for your appliance (such as substances based purely on vinegar or citric acid). Our warranty does not cover damage caused by using unsuitable descaling agents or failure to follow the descaling instructions. Please keep descaling agents out of reach of children and make sure you do not inhale any of the steam given off during descaling.

## For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

### Warning – This appliance must be earthed

**Important:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

|              |         |
|--------------|---------|
| green/yellow | Earth   |
| blue         | Neutral |
| brown        | Live    |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol (⏏), or coloured green or green and yellow,
  - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
  - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 15 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board. If in doubt – consult a qualified electrician.
  - Never use the plug without closing the fuse cover.



The appliance complies with European directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2009/125/EU.



At the end of its life, this product may not be disposed of in normal household waste, but must instead be taken to a collection point for recycling electrical and electronic appliances.

The materials are recyclable in accordance with their labelling. Reuse, recycling and other ways of reutilising old appliances make an important contribution to protecting our environment.

Please ask your local authorities for information about the appropriate disposal point.

End users are personally responsible for deleting any personal data that may be stored on appliances they are disposing of.

Subject to change.

## Mode d'emploi

### Bouilloire à eau et à thé 2en1



Consignes de sécurité importantes

- Des enfants à partir de 8 ans ainsi des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissance peuvent utiliser ces appareils, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants n'ont pas le droit d'effectuer le nettoyage et la maintenance sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- Conservez l'appareil et son câble d'alimentation en dehors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne faire fonctionner la bouilloire qu'uniquement sur le socle correspondant.
- Si l'appareil est trop rempli ou si on le fait fonctionner sans son couvercle, de l'eau bouillante peut jaillir.
- Ne pas plonger le réservoir et le socle dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le SAV central du fabricant ou par une personne qualifiée. Des réparations non conformes peuvent engendrer de graves dangers pour l'utilisateur.
- Veillez à éviter toute projection d'eau sur le socle.
- **Attention, risque de brûlure :** La température des surfaces de contact peut devenir extrêmement brûlante. Même après la mise hors tension de l'appareil, celui-ci reste brûlant pendant un certain temps.
- Après avoir utilisé l'accessoire et l'appareil, nettoyez toutes les surfaces/pièces qui sont entrées en contact avec les aliments. Veuillez suivre les instructions du chapitre « Nettoyage et entretien ».
- N'utilisez l'appareil que conformément à cette instruction. Une utilisation non conforme peut entraîner une décharge électrique ou d'autres dangers.
- L'appareil est conçu pour un usage purement domestique et en intérieur.

- L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
  - dans des cuisines pour le personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels;
  - dans des exploitations agricoles;
  - par des clients dans des hôtels, des motels et d'autres établissements;
  - dans des chambres d'hôtes.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.

## Avant l'utilisation

Lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des consignes importants pour l'utilisation, la sécurité et l'entretien de l'appareil.

Il doit être conservé soigneusement et transmis en cas de remise à une tierce personne.

L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi.

Respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

### Caractéristiques techniques

Tension du secteur : 220 - 240 V~ 50-60 Hz

Puissance : 2520 - 3000 W

Catégorie de protection : I

### Consignes de sécurité

- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique sécurisée. Le câble d'alimentation et la prise doivent être secs.
- Ne pas tirer le cordon d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et d'huile.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec de mains mouillées.
- Ne pas mettre l'appareil en service ou débrancher immédiatement la fiche secteur si :
  - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés;
  - l'appareil fuit;
  - une défaillance est soupçonnée suite à une chute ou équivalent.
 Dans ces cas emmener l'appareil en réparation.
- Ne pas poser la bouilloire sur des surfaces chaudes, p. ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz ouverte, elle pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau. Des projections d'eau pourraient les endommager.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil au-dessous de meubles fragiles, la vapeur qui se forme durant l'ébullition pourrait les endommager.
- Ne jamais faire fonctionner la bouilloire sans surveillance.
- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau.
- La tige de la passoire à thé n'est pas une poignée. Elle sert à déplacer la passoire à thé vers le bas et vers le haut.
- Retirer le réservoir du socle avant de le remplir.
- Ne verser que de l'eau pure, pas de lait, ni de café ou équivalent dans le réservoir.

- Ne pas déplacer l'appareil durant le fonctionnement et ne pas tirer sur le câble d'alimentation.
- Attention, l'appareil chauffe. Danger d'ébouillantage par la vapeur qui s'échappe. Ne saisir la bouilloire chaude que par son anse et ne pas ouvrir le couvercle pour verser l'eau.
- Vider toujours la bouilloire complètement. Ne pas laisser de l'eau résiduelle pour une longue durée dans l'appareil.
- Il faut débrancher la fiche secteur :
  - en cas de dysfonctionnements durant l'utilisation,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après l'utilisation.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de réparation inappropriée.  
Des réparations sous garantie sont également exclues dans des tels cas.
- Le matériel d'emballage, comme p.ex. les sachets en plastiques ne sont pas destinés aux enfants.

### Mise en marche et informations générales

La bouilloire est composée d'acier inoxydable et de verre original Schott DURAN®. Résistante à la chaleur, elle est robuste, facile à nettoyer et n'absorbe pas les odeurs.

Nettoyez la bouilloire soigneusement à l'intérieur avant la première mise en service. (voir chapitre « Nettoyage et Entretien »).

Un filtre dans le bec verseur garantit le filtrage des particules calcaires de plus grande taille lors du versement.

La surlongueur du câble peut être enroulée au fond du socle.

Branchez la fiche de contact à une prise électrique sécurisée.

Lors du remplissage de la bouilloire, veillez à respecter les quantités MIN (0,5 L) et MAX (1,4 l ou 1,7 L).

**Remarque :** Lorsque la quantité d'eau est insuffisante, la protection contre la marche à sec (protection contre la surchauffe) de l'élément chauffant s'active automatiquement. Lorsque la quantité d'eau est trop importante, cela peut entraîner un débordement de l'eau en ébullition ou chaude, ce qui est susceptible de provoquer des brûlures ou des blessures graves.

Placez l'un des deux couvercles, en fonction de l'utilisation, sur la bouilloire, pour que le système d'arrêt automatique fonctionne de manière fiable.

Remettez la bouilloire indifféremment de la position sur le socle.

N'utilisez pas l'eau de la première ébullition pour la préparation d'aliments.

## Utilisation

La bouilloire à eau et à thé 2en1 de LONO vous permet de sélectionner individuellement la température et la durée d'infusion pour préparer du thé de manière optimale. Vous pouvez également utiliser l'appareil comme simple bouilloire. D'autres fonctions, comme le maintien au chaud et la cuisson, sont également disponibles. Les différentes possibilités sont détaillées ci-après.

Lors de la préparation de thé, la température de l'eau et la durée d'infusion jouent un rôle décisif. Vous trouverez ci-après un aperçu à titre indicatif : Selon le type de thé et les préférences personnelles, la température et la durée d'infusion peuvent être adaptées.

| Température | Type de thé           | Durée d'infusion |
|-------------|-----------------------|------------------|
| 60 °C       | Thé vert japonais     | 3 – 4 min.       |
| 70 °C       | Thé blanc             | 3 – 4 min.       |
|             | Thé jaune             | 1 – 3 min.       |
| 80 °C       | Thé vert              | 3 – 4 min.       |
|             | Thé Oolong            | 1 – 2 min.       |
| 90 – 100 °C | Thé noir              | 3 – 4 min.       |
|             | Infusions, thé fruité | 5 – 8 min.       |

### Préparer du thé

1. Retirez la bouilloire du socle.
2. Utilisez le couvercle avec la passoire à thé (1).
3. Remplissez la passoire à thé des feuilles de thé que vous souhaitez infuser. Pour ce faire, retirez la passoire à thé du support en la tirant vers le bas (ill. A).
4. Replacez la passoire à thé dans le support jusqu'à entendre un clic (ill. B).
5. Remplissez la bouilloire avec la quantité d'eau souhaitée (MIN 0,5 L, MAX 1,4 L).
6. Replacez le couvercle avec la passoire à thé sur la bouilloire. Veillez à ce que la passoire à thé repose dans le couvercle. Pour ce faire, tirez la passoire à thé vers le haut par la poignée de la tige de commande (ill. C). Un aimant retient la passoire dans le couvercle.
7. Placez la bouilloire indifféremment de la position sur le socle.
8. Pour activer la bouilloire, appuyez sur la touche de programme/température souhaitée (70 °, 80 °, 90 °, 100 °C ou « p »). La durée d'infusion pré-réglée s'affiche sur l'écran. La durée d'infusion peut être adaptée individuellement, voir chapitre « Régler la durée d'infusion ».  
De même, il est possible d'allumer la bouilloire en appuyant directement sur le bouton marche/arrêt. La touche de programme/température utilisée en dernier sera affichée (70°, 80°, 90°, 100°C ou « p »).

**Remarque :** 10 secondes après le dernier actionnement, la bouilloire s'éteint automatiquement. Les témoins lumineux s'éteignent.

9. Appuyez sur le bouton marche/arrêt (11) pour démarrer le chauffage. Le bouton marche/arrêt (11) et la touche de température choisie s'allument. Vous pouvez à tout moment interrompre le chauffage en appuyant de nouveau sur le bouton marche/arrêt (11) ou en retirant la bouilloire de son socle.

10. Dès que l'eau a atteint la température souhaitée, un signal acoustique se fait entendre (plusieurs fois à intervalles définis). La durée d'infusion sur l'affichage et le bouton marche/arrêt clignotent.
11. Appuyez sur la passoire à thé sur la poignée (2) jusqu'à la butée. Le thé se trouve maintenant dans l'eau et peut développer tous ses arômes (ill.D).
12. Démarrez le minuteur en actionnant le bouton marche/arrêt afin de lancer la durée d'infusion réglée. La durée d'infusion restante s'affiche sur l'écran.  
**Remarque :** Environ 10 minutes après le dernier actionnement du bouton marche/arrêt, l'appareil s'éteint automatiquement. Les témoins lumineux s'éteignent.
13. Une fois la durée d'infusion terminée, un signal acoustique se fait entendre (plusieurs fois à intervalles définis). Ensuite, l'appareil s'éteint automatiquement. Vous pouvez également éteindre l'appareil en le retirant du socle ou en appuyant sur le bouton marche/arrêt.
14. Tirez maintenant la passoire à thé vers le haut par la poignée jusqu'à ce qu'elle soit maintenue sur le couvercle. Vous pouvez maintenant déguster votre thé.  
**Remarque :** Pour verser le thé, vous pouvez également utiliser le couvercle de fermeture.

#### Faire bouillir l'eau

1. Retirez la bouilloire du socle.
2. Utilisez le couvercle de fermeture (12).
3. Remplissez la bouilloire avec la quantité d'eau souhaitée (MIN 0,5 L, MAX 1,7 L).
4. Placez le couvercle sur la bouilloire.
5. Placez la bouilloire indifféremment de la position sur le socle.
6. Pour activer la bouilloire, appuyez sur la touche de programme/température souhaitée (70 °, 80 °, 90 °, 100 °C ou « p »). La durée d'infusion affichée à l'écran peut également être réglée sur 00:00 si nécessaire (voir chapitre « Régler la durée d'infusion »).  
De même, il est possible d'allumer la bouilloire en appuyant directement sur le bouton marche/arrêt. La touche de programme/température utilisée en dernier sera affichée (70°, 80°, 90°, 100°C ou « p »).  
**Remarque :** 10 secondes après le dernier actionnement, la bouilloire s'éteint automatiquement. Les témoins lumineux s'éteignent.
7. Pour démarrer le chauffage, appuyez sur le bouton marche/arrêt. La touche de température souhaitée et le bouton marche/arrêt s'allument. Vous pouvez à tout moment interrompre le chauffage en appuyant de nouveau sur le bouton marche/arrêt (11) ou en retirant la bouilloire de son socle.
8. Dès que l'eau a atteint la température souhaitée, un signal acoustique se fait entendre (plusieurs fois à intervalles définis). L'appareil s'éteint automatiquement. Vous pouvez également éteindre l'appareil en le retirant du socle ou en appuyant sur le bouton marche/arrêt.

#### Régler la durée d'infusion

L'appareil est livré avec des durées d'infusion préréglées pour les touches de programme/température prédéfinies (70°, 80°, 90°, 100°C ou « p »). Si vous souhaitez modifier ces durées en fonction du type de thé, procédez de la manière suivante :

- En appuyant sur la touche de température souhaitée, la durée d'infusion préréglée s'affiche sur l'écran.
- Pour modifier la durée d'infusion, maintenez la touche de température enfoncée pendant plus de 3 secondes, jusqu'à ce que les deux points entre les chiffres de l'écran clignotent. Vous pouvez à présent, en appuyant de manière répétée sur la même touche de température, régler la durée d'infusion entre 0 et 15 minutes par intervalles de 30 secondes.
- Après 8 secondes sans actionnement de la touche, la durée affichée en dernier est mémorisée et l'appareil s'éteint.
- La température d'infusion individuelle est à présent associée à la température de cuisson correspondante.
- Les durées peuvent être modifiées comme vous le souhaitez.

#### Réglage individuel de la durée d'infusion et de la température d'infusion

La touche programme « P » (9) vous permet de régler individuellement la température et la durée d'infusion, pour un thé vraiment personnalisé. Vous pouvez choisir une température entre 60 ° et 100 °C et une durée entre 0 et 15 minutes.

- Appuyez sur la touche « P » (9). Les dernières températures et durées d'infusion réglées clignotent alternativement sur l'écran.
- Pour modifier les valeurs, appuyez de nouveau sur la touche « P » (9) pendant plus de 3 secondes, jusqu'à ce que les deux points entre les chiffres clignotent à l'écran. Vous pouvez à présent, en appuyant de manière répétée sur la touche « P », régler la durée d'infusion entre 0 et 15 minutes par intervalles de 30 secondes. Lorsque vous cessez d'actionner la touche « P », le mode mémoire passe automatiquement après quelques secondes sur le réglage de température. Le C après le chiffre de température clignote à l'écran. La température peut être réglée par intervalles de 5 °C en appuyant de manière répétée sur la touche « P ».
- Après 8 secondes sans actionnement de la touche « P », les valeurs sont mémorisées, un signal acoustique se fait entendre et l'appareil s'éteint.

#### Fonction d'ébullition

La bouilloire est équipée d'une fonction d'ébullition. La fonction d'ébullition permet d'obtenir une eau pratiquement exempte de germes.

Pour l'activer, lors de la sélection de la température souhaitée, appuyez deux fois sur la touche de température correspondante (70 °, 80 ° ou 90 °C). La touche de la température souhaitée et la touche 100 °C s'allument.

Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour démarrer le processus de chauffage.

Une fois que l'eau a bouilli, la touche 100 °C s'éteint et le processus de refroidissement commence automatiquement. Le bouton marche/arrêt clignote. La température actuelle de l'eau s'affiche sur l'écran. Dès que la température souhaitée est atteinte, un signal acoustique se fait entendre (plusieurs fois à intervalles définis). Vous pouvez maintenant préparer le thé et démarrer le processus d'infusion ou utiliser l'eau à d'autres fins.

**Remarque :** Veuillez noter que le refroidissement de l'eau, de 100 °C à 60 °C ou 70 °C prend plus de temps.

#### Fonction de maintien au chaud

La fonction de maintien au chaud permet de maintenir au chaud le thé infusé ou l'eau chaude pendant jusqu'à 40 minutes. Cette fonction ne peut être utilisée que lorsque le processus d'ébullition ou d'infusion est terminé. Elle sert pour ainsi dire de « fonction de réchaud ». La dernière température utilisée comme température de maintien au chaud sera utilisée.

Pour activer la fonction de maintien au chaud, appuyez consécutivement sur la touche de maintien au chaud (10) et le bouton marche/arrêt (11). Les deux touches s'allument et la durée restante s'affiche à l'écran. La fonction de maintien au chaud s'éteint automatiquement dès que le récipient en verre est retiré du socle ou que les 40 minutes de durée de maintien au chaud sont écoulées.

**Remarque :** La fonction de maintien au chaud ne peut pas être activée lorsque la température de l'eau est de 100 °C.

## Nettoyage et entretien

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, mais essuyez-le avec un chiffon humide, imbibé d'un peu de produit vaisselle, puis séchez-le.

N'utilisez pas de nettoyeurs corrosifs ou abrasifs.

Nettoyez l'intérieur de la bouilloire avec de l'eau chaude et une brosse à vaisselle.

Dans ce but, retirez le couvercle avec la passoire à thé ou le couvercle de fermeture.

Afin d'éviter des dépôts de thé, nous vous recommandons de nettoyer le récipient en verre après chaque utilisation. En cas d'entartrage ou de saletés tenaces, vous pouvez réaliser un processus de détartrage. (voir le chapitre « Détartrage »).

**ATTENTION** : Ne nettoyez jamais la bouilloire sous l'eau courante.



Pour le nettoyage, le filtre anti-tartre (3) du bec verseur peut être retiré. Pour ce faire, tirez la languette du filtre vers le haut pour le sortir.

Pour remettre le filtre par la languette, le placez dans le bec verseur depuis le haut et appuyer vers le bas. Lorsque vous remplacez le filtre, veillez à ce que la languette soit dirigée vers l'avant du bec verseur.

Pour faciliter le nettoyage, le filtre anti-tartre (3), le couvercle avec la passoire à thé (1) et le couvercle de fermeture (12) peuvent être lavés au lave-vaisselle.

### Détartrage

Veuillez détartrer votre appareil régulièrement, à l'aide d'un agent détartrant courant, approprié et de bonne qualité. Suivez les consignes du fabricant, en particulier concernant la procédure de nettoyage à l'eau claire nécessaire après le détartrage. Les agents détartrants appropriés contiennent des inhibiteurs qui protègent l'appareil contre la détérioration des joints et des surfaces, n'engendrent pas d'autres dépôts et n'absorbent pas les odeurs. Ne pas utiliser d'agent inapproprié (par ex. à base de vinaigre ou d'acide citrique pur) pour détartrer cet appareil. Nous ne prenons aucune responsabilité de garantie pour les dommages causés par l'utilisation d'un agent détartrant inapproprié, ou par le non-respect des consignes de détartrage. Veuillez tenir les enfants à l'écart des agents détartrants et veillez à ne pas inspirer les vapeurs qui se forment lors du détartrage.



L'appareil est conforme aux Directives européennes 2014/35/EU, 2014/30/EU et 2009/125/EU.

Au terme de son utilisation, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers habituels, mais il doit être déposé dans un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Grâce à la réutilisation, au recyclage de matériaux ou à d'autres formes de recyclage des vieux appareils, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Veuillez contacter votre municipalité pour connaître le centre de recyclage compétent.

Le cas échéant, les utilisateurs finaux sont responsables de la suppression de toutes données personnelles présentes sur les anciens appareils mis au rebut.

Sous réserve de modifications.

## Instrucciones de uso

## Hervidor de agua y té 2 en 1

**Advertencias de seguridad importantes**

- Este aparato no deben utilizarlo niños menores de 8 años, ni personas con alguna discapacidad física, psíquica o sensorial ni aquellas que carezcan de la experiencia y/o conocimientos necesarios para usarlo si no cuentan con la instrucción necesaria para una utilización segura del aparato, ya que podría representar un peligro para su seguridad.
- Vigile a los niños en todo momento para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Asimismo, los niños no deben realizar su limpieza ni mantenimiento, a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación lejos del alcance de los niños menores de 8 años.
- Utilice únicamente el hervidor de agua con su base correspondiente.
- Si llena demasiado el recipiente, o lo pone a funcionar sin la tapa cerrada, podría derramarse el agua hirviendo.
- No sumerja el recipiente ni la base en el agua.
- Si el cable de conexión del aparato está dañado deberá ser sustituido por el departamento de atención al cliente central del fabricante o por una persona cualificada. Las reparaciones inadecuadas podrían suponer un serio peligro para el usuario.
- Tenga cuidado de no derramar agua sobre la base.
- Cuidado, peligro de quemaduras: Las superficies de contacto pueden calentarse mucho. Mantienen su temperatura durante algún tiempo incluso después de apagarse el aparato.
- Según se utilice, limpie todas las superficies y piezas del aparato y los accesorios que hayan estado en contacto con alimentos. Siga las indicaciones contenidas en el capítulo "Limpieza y cuidados".
- Utilice el aparato solo de conformidad con estas instrucciones de uso. El uso incorrecto puede tener como consecuencia una descarga eléctrica u otro tipo de peligros.
- El aparato solo está previsto para el uso doméstico en interiores.

- Este aparato está diseñado para uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
  - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
  - en fincas agrícolas;
  - por clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos;
  - en pensiones con desayuno.

No está diseñado para uso comercial.

**Antes de usar**

Lea detenidamente las instrucciones de funcionamiento. Contienen información importante sobre el uso, la seguridad y el mantenimiento del aparato.

Guárdelas en un lugar seguro y déselas a futuros usuarios cuando corresponda.

Utilice el aparato solo para el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de uso de este manual.

Respete siempre las precauciones de seguridad.

**Datos técnicos**

Tensión nominal: 220 - 240 V~ 50-60 Hz

Consumo de energía: 2520 - 3000 W

Clase de protección: I

**Advertencias de seguridad**

- Conecte el aparato solamente en una caja de enchufe con puesta a tierra que esté instalada correctamente y según las normativas al respecto. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No coloque ni pegue el cable de conexión sobre bordes afilados, ni lo deje colgando. Protéjalo del calor y el aceite.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- Deje de usar inmediatamente el aparato y/o desconéctelo a la red si:
  - El aparato o cable de red está dañado
  - El aparato no es hermético
  - Tiene la sospecha de que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.

En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.

- No coloque el hervidor de agua sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Tampoco sobre muebles delicados, ya que el vapor del agua hirviendo podría perjudicarlos.
- No ponga jamás a funcionar el hervidor sin vigilancia.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua.
- El mango del colador de té no es un asa. Sirve para mover el colador de té hacia arriba y abajo.
- Para llenar el recipiente, retire la tapa.
- Llenar solo con agua, nunca con leche, café u otros líquidos.
- No mueva el aparato mientras esté funcionando ni tire del cable de red.

- Cuidado: el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. Agarre el hervidor de agua caliente solo por el asa y no abra la tapa cuando vierta el líquido.
- Vacíe el recipiente por completo. No deje restos de agua durante mucho tiempo dentro del aparato.
- Retire el cable de red:
  - Si se ha producido un fallo durante su uso
  - Antes de su limpieza y cuidados.
  - Después de usarlo
- No nos responsabilizamos de posibles daños ocasionados por un uso indebido, erróneo o una reparación no realizada por el técnico.  
En esos casos, la garantía también queda excluida.
- El material de embalaje, como las bolsas de plástico, no debe caer en manos de los niños.

### Puesta en funcionamiento e información general

El hervidor de agua está fabricado en acero inoxidable y vidrio original Schott-DURAN®. Este vidrio es resistente al calor, duradero, de sabor neutral y de limpieza fácil.

Antes del primer uso limpie bien el hervidor de agua por dentro. (véase el capítulo "Limpieza y cuidados")

Dentro del pico vertedor hay un filtro que sirve para retener la mayor parte de cal cuando vierte el agua.

El cable sobrante puede guardarse enrollado en el suelo de la base.

Conecte el enchufe de red a una caja de enchufe con puesta a tierra.

Al llenar el hervidor de agua, tenga en cuenta las cantidades mínimas (0,5 l) y máximas (1,4 l o 1,7 l).

**Indicación:** Si vierte poca agua, la función de apagado automático

(protección contra sobrecalentamiento) desactiva de manera automática la resistencia calentadora.

En caso de que haya demasiada agua, se puede desbordar el agua caliente o hirviendo, lo que puede causar quemaduras o lesiones graves.

Coloque una de las dos tapas, de acuerdo con el uso, sobre el hervidor de agua para que el sistema automático de parada de hervor trabaje de manera confiable. Coloque el hervidor de agua sobre la base. No utilice el primer agua de la cocción para preparar alimentos.

## Manejo

Con el hervidor de agua y té 2 en 1 de LONO es posible preparar té de forma óptima, ya que se puede seleccionar individualmente la temperatura y el tiempo de escaldado. De manera alternativa, se puede utilizar el aparato como hervidor de agua. También hay otras funciones a disposición, como el mantenimiento del calor o el hervor. A continuación se explican de forma detallada las diferentes posibilidades.

A la hora de preparar el té la temperatura del agua y el tiempo de reposo son muy importantes. A continuación se ofrece una descripción orientativa: En función del tipo de té y del gusto personal se pueden ajustar la temperatura y el tiempo de reposo.

| Temperatura | Tipo de té                  | Tiempo de reposo |
|-------------|-----------------------------|------------------|
| 60°C        | Té verde japonés            | 3 - 4 min.       |
| 70°C        | Té blanco                   | 3 - 4 min.       |
|             | Té amarillo                 | 1 - 3 min.       |
| 80°C        | Té verde                    | 3 - 4 min.       |
|             | Té oolong                   | 1 - 2 min.       |
| 90-100° C   | Té negro                    | 3 - 4 min.       |
|             | Té de hierbas, té de frutas | 5 - 8 min.       |

### Preparar té

1. Retire el hervidor de agua de la base.
2. Utilice la tapa con colador de té (1).
3. Llene el colador de té con las hojas de té deseadas. Para esto, retire el colador de té del soporte empujando hacia abajo (Fig. A).
4. Coloque el colador de té nuevamente en el soporte, presionando hasta que se escuche que ha encastrado (Fig. B).
5. Llene el hervidor de agua con la cantidad de agua deseada (MÍN 0,5 l, MÁX 1,4 l).
6. Coloque la tapa junto con el colador de té sobre el hervidor de agua. Controle que el colador de té se encuentre junto a la tapa. Para esto, empuje hacia arriba el colador de té tomándolo del mango de la varilla de guía (Fig. C). El colador se mantiene pegado a la tapa gracias a un imán.
7. Coloque el hervidor de agua sobre la base.
8. Para activar el hervidor de agua, presione la tecla de temperatura/programa deseada (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). En la pantalla se muestra el tiempo de escaldado preestablecido. El tiempo de escaldado se puede adaptar de manera individual, véase para ello el capítulo „Ajustar tiempo de escaldado“.  
También puede encender el hervidor de agua pulsando la tecla Start/Stop. Se muestra la última tecla de temperatura/programa utilizada (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“).  
**Indicación:** Después de 10 segundos sin activación, el hervidor de agua se apaga automáticamente. Las luces de control se apagan.
9. Presione la tecla Start/Stop (11) para iniciar el calentamiento. La tecla Start/Stop (11) y la tecla de temperatura seleccionada se encienden. Puede interrumpir el calentamiento en el momento en que lo desee presionando nuevamente la tecla Start/Stop (11) o retirando el hervidor de agua de la base.

10. En cuanto el agua alcanza la temperatura deseada, suena una señal acústica (varias veces a intervalos regulares). El tiempo de escaldado en la pantalla y la tecla Start/Stopp parpadean.
11. Presione el colador de té desde el mango (2) hacia abajo, hasta el tope. El té se encuentra ahora en el agua y puede desplegar todo su aroma (Fig. D).
12. Inicie el contador para el tiempo de escaldado seleccionado presionando la tecla Start/Stopp. En la pantalla se muestra el tiempo de escaldado faltante.  
Indicación: Tras aprox. 10 min. sin que se presione la tecla Start/Stopp, el aparato se apaga automáticamente. Las luces de control se apagan.
13. Una vez transcurrido el tiempo de escaldado, se produce una señal acústica (varias veces en intervalos regulares). Luego, el aparato se apaga automáticamente. También puede apagar el aparato retirándolo de la base o presionando la tecla Start/Stopp.
14. Retire hacia arriba el colador de té tomándolo del mango hasta que se mantenga pegado a la tapa. El té está listo para ser servido.

**Indicación:** Para servir también puede colocar la tapa de cierre.

### Hervir agua

1. Retire el hervidor de agua de la base.
2. Utilice la tapa de cierre (12).
3. Llene el hervidor de agua con la cantidad de agua deseada (MÍN 0,5 l, MÁX 1,7l).
4. Coloque la tapa sobre el hervidor de agua.
5. Coloque el hervidor de agua sobre la base.
6. Para activar el hervidor de agua, presione la tecla de temperatura/programa deseada (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). El tiempo de escaldado que se muestra en la pantalla puede ser ajustado en 00:00 en caso de ser necesario (véase para ello el capítulo „Ajustar tiempo de escaldado“). También puede encender el hervidor de agua pulsando la tecla Start/Stopp. Se muestra la última tecla de temperatura/programa utilizada (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“).  
**Indicación:** Después de 10 segundos sin activación, el hervidor de agua se apaga automáticamente. Las luces de control se apagan.
7. Para iniciar el calentamiento, presione la tecla Start/Stopp. La tecla de temperatura seleccionada y la tecla Start/Stopp se encienden. Puede interrumpir el calentamiento en el momento en que lo desee presionando nuevamente la tecla Start/Stopp (11) o retirando el hervidor de agua de la base.
8. En cuanto el agua alcanza la temperatura deseada, suena una señal acústica (varias veces a intervalos regulares). El aparato se desconecta automáticamente. También puede apagar el aparato retirándolo de la base o presionando la tecla Start/Stopp.

### Ajustar tiempo de escaldado

El equipo se entrega con tiempos de escaldado preconfigurados para las teclas de temperatura/programa preajustadas (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). Si quiere modificar estos tiempos de acuerdo al tipo de té, siga estos pasos:

- Al presionar la tecla de temperatura deseada, verá en la pantalla el tiempo de escaldado preconfigurado.
- Para modificar el tiempo de escaldado, mantenga presionada la tecla de temperatura durante más de 3 segundos, hasta que los dos puntos entre los números parpadeen. Ahora puede cambiar el tiempo de escaldado de 0 a 15 minutos, presionando repetidas veces la misma tecla de temperatura, en saltos de a 30 segundos.
- Si la tecla no es presionada durante más de 8 segundos, se graba el tiempo mostrado por último y el aparato se apaga.
- Ahora su temperatura de escaldado individual está vinculada con la temperatura de hervor correspondiente.
- Los tiempos se pueden modificar a gusto.

### Ajuste individual del tiempo y la temperatura de escaldado

La tecla de programa „P“ (9) le posibilita el ajuste individual del tiempo y la temperatura de escaldado para un té totalmente personalizado. Puede elegir entre temperaturas desde los 60° a los 100°C y tiempos de infusión de 0 a 15 minutos.

- Presione la tecla P (9). La temperatura y el tiempo de escaldado ajustados por último parpadean alternadamente en la pantalla.
- Para cambiar los valores, presione nuevamente la tecla P (9) durante más de tres segundos, hasta que los dos puntos entre los números de la pantalla empiezan a parpadear. Ahora puede cambiar el tiempo de escaldado de 0 a 15 minutos, presionando repetidas veces la tecla P, en saltos de a 30 segundos. Cuando no presione más la tecla P, luego de unos segundos, el modo de grabación salta automáticamente al ajuste de temperatura. En la pantalla parpadea la C detrás de la temperatura. La temperatura puede seleccionarse en saltos de a 5°C presionando repetidas veces la tecla P.
- Si la tecla no es presionada durante más de 8 segundos, se graban los valores, suena un sonido de confirmación y el aparato se apaga.

### Función de cocción

El hervidor de agua está equipado con una función de cocción. Hirviendo el agua, obtendrá un agua prácticamente estéril.

Para activarla, pulse dos veces la tecla de temperatura correspondiente al elegir la temperatura deseada (70°, 80° o 90°C). Se iluminan la tecla de temperatura deseada y la tecla 100°C.

Pulse la tecla Start/Stopp para empezar el proceso de cocción.

Una vez hervida el agua, se apaga la tecla 100°C y comienza automáticamente el proceso de enfriamiento. La tecla Start/Stopp parpadea. En la pantalla se muestra la temperatura actual del agua. En cuanto se haya alcanzado la temperatura deseada, suena una señal acústica (varias veces a intervalos regulares). Ahora puede preparar el té e iniciar el proceso de infusión o utilizar el agua para otros fines.

**Indicación:** Obsérvese que para enfriar el agua de 100°C a 60°C y/o 70°C puede tardar más tiempo.

### Función de mantenimiento del calor

La función de mantenimiento del calor permite mantener caliente el té o agua hasta por 40 minutos.

Esta función se puede utilizar cuando haya finalizado el proceso de hervor y escaldado. Vendría a cumplir la función de un „calientaplatos“. Para ello, se usa la última temperatura utilizada como temperatura de mantenimiento del calor.

Para activar la función de mantenimiento del calor, presione la tecla de mantenimiento del calor (10) y luego la tecla Start/Stopp (11). Ambas teclas se iluminan en la pantalla y se muestra el tiempo restante. La función de mantenimiento del calor se desconecta automáticamente cuando se retira el recipiente de vidrio de la base o ya se han alcanzado los 40 minutos de tiempo de mantenimiento del calor.

**Indicación:** La función de mantenimiento del calor no puede activarse en una temperatura del agua de 100°C.

## Limpieza y cuidados

- Desconecte el enchufe de red y deje enfriar el aparato.
- No sumerja el recipiente en el agua, límpielo con un paño húmedo y algo de detergente, enjuague y seque bien.
- No utilice agentes de limpieza abrasivos o corrosivos.
- Limpie el interior del hervidor de agua con agua caliente y un cepillo de cocina. Para esto, retire la tapa de cierre o del colador de té.
- Para evitar que se formen depósitos de té, recomendamos limpiar el recipiente de vidrio después de cada uso. Si está muy sucio o si hay cal, puede realizar un proceso de descalcificación. (Véase el capítulo "Descalcificación").

**ATENCIÓN:** Nunca limpie el hervidor de agua bajo el agua del grifo.



El filtro de cal (3) en el pico vertedor se puede retirar para su limpieza. Para esto, retire el filtro de su lengüeta tirando hacia arriba.

Para colocarlo, tome el filtro por la lengüeta y colóquelo desde arriba en el pico vertedor y presione hacia abajo. Controle, al colocarlo, que la lengüeta quede orientada hacia adelante en dirección al pico vertedor.

Para una limpieza sencilla, el filtro de cal (3), la tapa con el colador de té (1) y la tapa de cierre (12) se pueden lavar en el lavavajillas.

### Descalcificación

Descalcifique el aparato regularmente utilizando un descalcificador convencional que sea adecuado y ofrezca una buena calidad. Tenga en cuenta las especificaciones del fabricante, particularmente en lo que respecta a la posterior limpieza con agua clara. Los descalcificadores adecuados contienen inhibidores que protegen los aparatos de daños en juntas y superficies, que no provocan adherencias de otro tipo de partículas y que, además, no transmiten sabores. No se deben utilizar otros productos inadecuados para descalcificar el aparato, tales como sustancias basadas puramente en ácido acético o cítrico. Los daños provocados por utilizar un descalcificador inadecuado o por no tener en cuenta las reglas para la descalcificación no están cubiertos por la garantía. Mantenga los niños alejados de los descalcificadores y asegúrese de no aspirar los vapores desprendidos en la descalcificación.



El aparato cumple las directivas europeas 2014/35/EU, 2014/30/EU y 2009/125/CE.

Al finalizar su ciclo de vida, el producto no debe desecharse con la basura doméstica, sino que debe llevarse a un punto de recogida y reciclaje para aparatos eléctricos y electrónicos.

Los materiales se reutilizan conforme a su etiquetado. Volver a usar, reciclar o utilizar con otro fin aparatos viejos ayuda a proteger el medio ambiente.

Pregunte a las autoridades locales por el lugar específico donde debe entregar o tirar el producto para su eliminación.

La eliminación de cualquier dato personal sobre el equipo de desecho que se va a eliminar debe ser llevado a cabo por el usuario final bajo su propia responsabilidad.

Sujeto a modificaciones.



## Importanti istruzioni di sicurezza

- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che mancano di esperienza e/o di conoscenza, solo se sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- I bambini vanno sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguiti da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Conservare l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione al di fuori della portata di bambini di età inferiore a 8 anni.
- Azionare il bollitore soltanto con la relativa base.
- Se l'apparecchio viene riempito eccessivamente o azionato con il coperchio non chiuso, potrebbe essere spruzzata fuori dell'acqua bollente.
- Non immergere in acqua né la pentola né la base.
- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è guasto, bisogna farlo sostituire dal servizio clientela centrale del fabbricante o da un'altra persona competente del settore. Le riparazioni improprie recano un grande pericolo per l'utente.
- Fare attenzione a non versare acqua sulla base.
- **Attenzione, rischio di ustioni:** la temperatura delle superfici che si possono toccare può essere molto alta. Anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio, la temperatura può restare calda ancora per un po' di tempo.
- Terminato l'utilizzo degli accessori e dell'apparecchio, pulire tutte le superfici/parti che sono state a contatto con gli alimenti. Seguire le indicazioni contenute nel capitolo "Pulizia e cura".
- Usare il dispositivo solo conformemente a queste istruzioni. L'uso inadeguato può provocare shock elettrici o altri rischi.

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico in spazi interni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in applicazioni simili, come ad esempio:
  - in cucine per i dipendenti di negozi, uffici e altri settori commerciali;
  - in tenute agricole;
  - da clienti in hotel, motel e altri impianti di soggiorno;
  - in bed & breakfast.

Questo apparecchio non è destinato ad un uso puramente commerciale.

## Prima dell'uso

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Danno indicazioni importanti riguardanti l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio.

Vanno conservate con cura ed eventualmente trasmesse all'utente successivo.

L'apparecchio va adoperato per l'uso previsto, seguendo le istruzioni per l'uso.

Le istruzioni di sicurezza vanno seguite durante l'uso.

### Dati tecnici

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Tensione nominale:    | 220 - 240 V~ 50-60 Hz |
| Potenza assorbita:    | 2520 - 3000 W         |
| Classe di protezione: | I                     |

### Istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e il connettore devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento sopra spigoli acuminati, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Non staccare la spina dalla presa tenendola per il cavo o con mani bagnate.
- Non usare l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
  - l'apparecchio o il cavo d'alimentazione sono guasti;
  - l'apparecchio non è ermetico;
  - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.
 In questi casi far riparare l'apparecchio.
- Non disporre il bollitore su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, in tal caso potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. Gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarlo.
- Non azionare l'apparecchio sotto mobili delicati, il vapore che fuoriesce durante la cottura potrebbe danneggiarli.
- Non far funzionare l'apparecchio incustodito.
- Il manico del colino da tè non funge da impugnatura, ma serve soltanto a muovere il filtro da tè verso l'alto o verso il basso.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua.

- Staccare la pentola dalla base per il riempimento.
- Versare soltanto acqua pura e non latte, caffè o simili.
- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento e non tirare il cavo di rete.
- Attenzione, l'apparecchio diventa caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Afferrare il bollitore caldo soltanto in corrispondenza dell'impugnatura e non aprire il coperchio per versare.
- Svuotare sempre completamente la pentola. Non lasciare a lungo acqua residua nell'apparecchio.
- Il connettore di rete deve essere estratto:
  - in caso di guasti nel funzionamento,
  - prima di ogni pulizia e manutenzione,
  - dopo l'uso.
- Si declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio o di riparazione non fatta da un professionista. In questi casi sono escluse anche le richieste di garanzia.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini il materiale da imballaggio, come ad esempio i sacchetti di pellicola.

### Messa in funzione e informazioni generali

Il bollitore è realizzato in acciaio inox e vetro originale Schott DURAN®: resistente al calore, robusto, neutrale ai sapori e facile da pulire.

Prima del primo utilizzo pulire a fondo l'interno del bollitore. (Si veda capitolo "Pulizia e manutenzione").

Nel beccuccio di versamento un filtro fa sì che durante il versamento vengano trattenute le particelle di calcare più grandi.

La parte non necessaria del cavo di collegamento può essere avvolto al fondo della base.

Collegare il cavo di alimentazione a una presa schuko.

Durante il riempimento del bollitore, prestare attenzione alle quantità MIN (0,5 l) e MAX (1,4 l o 1,7 l).

**Avvertenza:** se si versa troppa poca acqua, la protezione contro il funzionamento a secco (protezione da surriscaldamento) disattiva automaticamente le resistenze. In caso di troppa acqua, può traboccare l'acqua bollente o calda; ciò potrebbe causare gravi ustioni o lesioni.

Fissare uno dei due coperchi, a seconda dell'uso del bollitore, in modo che il sistema automatico di "arresto bollitura" funzioni. Collocare il bollitore nella posizione desiderata sulla base.

Non utilizzare l'acqua della prima operazione di cottura per la preparazione di generi alimentari.

## Uso

Con il bollitore 2in1 LONO potrete preparare un ottimo tè, con la possibilità di personalizzare la scelta della temperatura e del tempo di infusione. Oppure potrete utilizzare l'apparecchio anche come bollitore. Sono inoltre disponibili altre funzioni, come quelle per bollire o mantenere caldo il tè. Qui di seguito vengono spiegate nei dettagli le diverse possibilità con questo bollitore.

La temperatura dell'acqua e il tempo di riposo rivestono un ruolo fondamentale per la preparazione del tè. Segue una sintesi a scopo orientativo: la temperatura e il tempo di riposo possono essere adattati in base al tipo di tè o alle preferenze personali.

| Temperatura | Tipo di tè                        | Tempo di riposo |
|-------------|-----------------------------------|-----------------|
| 60°C        | Tè verde giapponese               | 3-4 min.        |
| 70°C        | Tè bianco                         | 3-4 min.        |
|             | Tè giallo                         | 1-3 min.        |
| 80°C        | Tè verde                          | 3-4 min.        |
|             | Tè oolong                         | 1-2 min.        |
| 90-100° C   | Tè nero                           | 3-4 min.        |
|             | Infusi alle erbe e tè alla frutta | 5-8 min.        |

### Preparazione del tè

1. Prendere il bollitore dalla base.
2. Utilizzare il coperchio con il filtro da tè (1).
3. Riempire il filtro con le foglie di tè desiderate. Per fare questo, sfilare il filtro da tè dal supporto verso il basso (fig. A).
4. Inserire nuovamente il filtro nel supporto fino a quando non scatta in posizione (fig. B).
5. Riempire il bollitore con la quantità d'acqua desiderata (MIN 0,5 l, MAX 1,4 l)
6. Collocare il coperchio insieme al filtro da tè sul bollitore. Assicurarsi che il filtro da tè sia fissato al coperchio. Per fare questo, tirare verso l'alto il filtro da tè in direzione dell'impugnatura dell'asta centrale (fig. C). Il filtro viene mantenuto da un magnete sul coperchio.
7. Fissare il bollitore sulla base nella posizione desiderata.
8. Per attivare il bollitore, premere il tasto di temperatura/programma desiderato (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). Nel display viene visualizzato il tempo di infusione preimpostato. È possibile personalizzare il tempo di infusione (si veda il capitolo „Impostazione del tempo di infusione“). In alternativa, è anche possibile attivare il bollitore premendo il tasto Avvio/Arresto. Nel display viene indicato il pulsante di temperatura/programma utilizzato per ultimo (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“).  
**Avvertenza:** trascorsi 10 secondi senza azionamento, il bollitore si spegne automaticamente. Le spie di controllo si spengono.
9. Premere il tasto Avvio/Arresto (11) per avviare il riscaldamento. Il tasto Avvio/Arresto (11) e il tasto di temperatura selezionato si accendono. È possibile annullare il riscaldamento in qualsiasi momento premendo nuovamente il tasto Avvio/Arresto (11) o sollevando il bollitore dalla base.
10. Una volta che l'acqua ha raggiunto la temperatura desiderata, viene emesso un segnale acustico (più volte a determinati intervalli). Il tempo di infusione viene visualizzato nel display e il tasto Avvio/Arresto lampeggia.

11. Premere verso il basso il filtro da tè alla maniglia (2) fino all'arresto. A questo punto il tè si trova in acqua e può sviluppare tutto il suo aroma (fig. D).
12. Avviare il timer per il tempo di infusione selezionato premendo il tasto Avvio/Arresto. Nel display viene visualizzato il tempo di infusione residuo.  
Avvertenza: dopo circa 10 minuti il dispositivo si spegne automaticamente senza premere il pulsante Avvio/Arresto. Le spie di controllo si spengono.
13. Trascorso il tempo di infusione, viene emesso un segnale acustico (più volte a determinati intervalli). Subito dopo l'apparecchio si spegne automaticamente. È inoltre possibile spegnere il dispositivo rimuovendolo dalla base o premendo il tasto Avvio/Arresto.
14. A questo punto, tirare il filtro da tè dalla maniglia verso l'alto fino a quando viene mantenuto sul coperchio. Il tè è ora pronto per essere gustato.

**Avvertenza:** in alternativa, è possibile anche poggiare il coperchio per versare.

### Bollire l'acqua

1. Prendere il bollitore dalla base.
2. Utilizzare il coperchio (12).
3. Riempire il bollitore con la quantità d'acqua desiderata (MIN 0,5 l, MAX 1,7 l)
4. Fissare il coperchio sul bollitore.
5. Fissare il bollitore sulla base nella posizione desiderata.
6. Per attivare il bollitore, premere il tasto di temperatura/programma desiderato (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). Se necessario, il tempo di infusione visualizzato nel display può essere impostato a 00:00 (si veda il capitolo „Impostazione del tempo di infusione“).  
In alternativa, è anche possibile attivare il bollitore premendo il tasto Avvio/Arresto. Nel display viene indicato il pulsante di temperatura/programma utilizzato per ultimo (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“).  
**Avvertenza:** trascorsi 10 secondi senza azionamento, il bollitore si spegne automaticamente. Le spie di controllo si spengono.
7. Per avviare il riscaldamento, premere il tasto Avvio/Arresto. Il tasto di temperatura selezionato e il tasto Avvio/Arresto si illuminano. È possibile annullare il riscaldamento in qualsiasi momento premendo nuovamente il tasto Avvio/Arresto (11) o sollevando il bollitore dalla base.
8. Una volta che l'acqua ha raggiunto la temperatura desiderata, viene emesso un segnale acustico (più volte a determinati intervalli). L'apparecchio si spegne automaticamente. È inoltre possibile spegnere il dispositivo rimuovendolo dalla base o premendo il tasto Avvio/Arresto.

### Sistema di sicurezza

Un termostato protegge il bollitore dal surriscaldamento in caso di accensioni involontarie in assenza di acqua, spegnendo l'apparecchio.

Prima di versare l'acqua, è assolutamente necessario far raffreddare il bollitore.

Se in caso di uso improprio dovesse guastarsi il primo termostato, un ulteriore limitatore di temperatura provvede ad una protezione affidabile.

### Impostazione del tempo di infusione

L'apparecchio viene consegnato con tempi di infusione predefiniti per i tasti di temperatura/programma preselezionati (70°, 80°, 90°, 100°C o „p“). Se si desidera modificare questi tempi a seconda del tipo di tè, procedere nel seguente modo:

- Premendo il pulsante di temperatura desiderato sul display viene visualizzato il tempo di infusione preimpostato.
- Per modificare il tempo di infusione, tenere premuto il pulsante di temperatura per più di 3 secondi fino a quando i due punti tra le cifre sul display lampeggiano. A questo punto è possibile modificare il tempo di infusione da 0 a 15 minuti, premendo più volte lo stesso tasto di temperatura in incrementi di 30 secondi.

- Se il tasto non viene premuto per più di 8 secondi, il tempo indicato per ultimo viene salvato e l'apparecchio si spegne.
- A partire da quel momento, la temperatura di infusione personalizzata viene abbinata alla temperatura di ebollizione.
- I tempi possono essere modificati arbitrariamente.

### Impostazione individuale del tempo e della temperatura di infusione

Il tasto di programma „P“ (9) consente la regolazione individuale del tempo e della temperatura di infusione per il vostro tè del tutto personale. È possibile scegliere tra temperature da 60° a 100°C e tempi di infusione da 0 a 15 minuti.

- Premere il tasto P (9). La temperatura e il tempo di infusione impostati per ultimi lampeggiano in alternanza sul display.
- Per modificare i valori, premere nuovamente il tasto P (9) per più di 3 secondi fino a quando i due punti tra le cifre sul display lampeggiano. A questo punto è possibile impostare il tempo di infusione premendo più volte lo stesso tasto di temperatura in passi di 30 secondi da 0 a 15 minuti. Se non si preme il tasto P, la modalità di memoria passa automaticamente dopo alcuni secondi all'impostazione della temperatura. Il display mostra la C lampeggiante dopo la temperatura. La temperatura può essere selezionata in incrementi da 5°C premendo ripetutamente il tasto P.
- Se il pulsante non viene premuto per più di 8 secondi, i valori vengono salvati, verrà udito un segnale acustico di conferma e l'apparecchio si spegne.

### Funzione di cottura

Il bollitore è dotato di una funzione di cottura. Attraverso la bollitura si ottiene un'acqua praticamente sterilizzata.

Per attivare la bollitura, premere due volte il tasto della temperatura corrispondente (70°, 80° o 90°C) durante la selezione della temperatura desiderata. Il tasto della temperatura selezionata e il tasto 100°C si accendono.

Premere il tasto Avvio/Arresto per avviare il processo di bollitura.

In seguito alla bollitura dell'acqua, il tasto 100°C si spegne e il processo di raffreddamento inizia automaticamente. Il pulsante Avvio/Arresto lampeggia. Nel display viene visualizzata l'attuale temperatura dell'acqua. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, viene emesso un segnale acustico (più volte a determinati intervalli). A questo punto è possibile preparare il tè e avviare il processo di estrazione o utilizzare l'acqua per altri scopi.

**Avvertenza:** tenere presente che il raffreddamento dell'acqua da 100°C a 60°C o 70°C può necessitare di un periodo di tempo più lungo.

### Funzione di mantenimento in caldo

La funzione di mantenimento in caldo permette di mantenere caldo il tè fermentato o l'acqua fino a 40 minuti. Questa funzione può essere utilizzata solo dopo che il processo di bollitura e di fermentazione è completato. La sua funzione è simile a quella di un fornellino. L'ultima temperatura sarà utilizzata come quella di mantenimento del calore.

Per attivare la funzione di mantenimento del calore, premere l'apposito tasto (10) e il pulsante Avvio/Arresto (11) uno dopo l'altro. Entrambi i tasti si accendono e nel display viene visualizzato il tempo residuo. La funzione di mantenimento in caldo si spegne automaticamente non appena viene estratto il contenitore in vetro dalla base o appena raggiunti i 40 minuti necessari per il tempo di riscaldamento.

**Avvertenza:** la funzione di mantenimento in caldo non può essere attivata ad una temperatura dell'acqua di 100°C.

## Pulizia e manutenzione

- Staccare la spina e far raffreddare l'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo con un panno umido con un po' di detersivo e successivamente asciugarlo.
- Non usare detergenti corrosivi e abrasivi.
- Pertanto, rimuovere il coperchio sigillante o il coperchio per il filtro da tè.
- Al fine di evitare l'accumulo di tè, consigliamo di pulire il recipiente di vetro dopo ogni utilizzo. In caso di sporcizia o calcificazione persistente, si può effettuare la procedura di decalcificazione. (Si veda capitolo "Decalcificazione").

**ATTENZIONE:** non pulire mai il bollitore sotto l'acqua corrente.

Il filtro anticalcare (3) nel beccuccio per versare può essere estratto per la pulizia. Pertanto, estrarre verso l'alto il filtro dalla sua linguetta.

Per l'inserimento, rimuovere il filtro dalla linguetta, fissarlo dall'alto nel beccuccio per versare e premere verso il basso. Assicurarsi che durante l'inserimento la linguetta sia rivolta verso la parte anteriore del becco.

Per una facile pulizia, il filtro anticalcare (3), il coperchio con filtro da tè (1) e il tappo di chiusura (12) possono essere lavati in lavastoviglie.

### Decalcificazione

Si consiglia di decalcificare regolarmente l'apparecchio con un decalcificante di alta qualità adatto disponibile in commercio. Rispettare le indicazioni del produttore, in particolare anche per la successiva procedura di lavaggio con acqua pulita. I decalcificanti adatti contengono inibitori che proteggono gli apparecchi dai danni alle guarnizioni e alle superfici, non provocano depositi di vario genere e inoltre sono neutrali ai sapori. Per decalcificare non devono essere utilizzati prodotti inadatti al relativo apparecchio (ad es. sostanze a base di acido acetico o di acido citrico puri). Per i danni provocati dall'utilizzo di un decalcificante inadatto o dal mancato rispetto delle indicazioni sulla decalcificazione non sussiste diritto di garanzia. I bambini devono essere tenuti lontani dai decalcificanti, inoltre è necessario fare attenzione a non inalare i vapori generati durante la procedura di decalcificazione.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2014/35/EU, 2014/30/EU e 2009/125/EU.

Alla fine del suo ciclo di vita non smaltire il prodotto nei rifiuti domestici, ma consegnarlo in un centro di riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici. I materiali possono essere riciclati in conformità alla loro etichettatura. Grazie al riciclaggio, al recupero dei materiali e ad altre forme di riutilizzo di vecchi apparecchi, si riesce a contribuire in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Per informazioni relative al centro di smaltimento, si prega di contattare l'amministrazione comunale.

La cancellazione di dati personali eventualmente presenti sull'apparecchio da smaltire è nella responsabilità dell'utente finale e deve essere effettuata da questi.

Con riserva di modifiche.



## Belangrijke veiligheidsinstructie

- Deze apparaten mogen door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebruik en ervaring en/of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Bewaar het apparaat en de stroomkabel buiten bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- U mag de waterkoker alleen gebruiken met de bijbehorende voet.
- wanneer het apparaat te vol wordt gedaan of met een niet gesloten deksel wordt gebruikt, kan er water uit spatten.
- U mag de waterkoker en de voet niet in water onderdompelen.
- Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de centrale klantenservice van de fabrikant of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen. Door onvakkundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren ontstaan voor de gebruiker.
- Let erop dat u geen water op de sokkel morst.
- **Opgelet, gevaar voor brandwonden:** De contactvlakken kunnen zeer heet worden. Ook na het uitschakelen van het apparaat, blijven de verwarmingsvlakken nog enige tijd heet.
- Reinig na het gebruik van de accessoires en het apparaat alle oppervlakken en onderdelen die met levensmiddelen in aanraking zijn gekomen. Volgt u alstublieft de instructies in het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud".
- Het apparaat mag uitsluitend in navolging van deze aanwijzing worden gebruikt. Ondeskundig gebruik kan een elektrische schok of andere risicovolle momenten tot gevolg hebben.

- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik binnenshuis.
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals bijvoorbeeld:
  - in de keuken door medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
  - bij agrarische bedrijven;
  - door klanten van hotels, motels en andere verblijfsomgevingen;
  - in pensions.

Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.

## Voordat u het gebruikt

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik, de veiligheid en het onderhoud van het apparaat.

U moet hem zorgvuldig bewaren en eventueel aan een volgende gebruiker doorgeven.

Het apparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt.

Neem bij gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

### Technische gegevens

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Nominale spanning: | 220 - 240 V~ 50-60 Hz |
| Vermogen:          | 2520 - 3000 W         |
| Veiligheidsklasse: | I                     |

### Veiligheidsinstructies

- U mag het apparaat alleen op een correct geplaatst en geaard stopcontact aansluiten. Kabel en stekker moeten droog zijn.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpe randen loopt of verklemd raakt, laat hem niet naar beneden hangen en bescherm hem tegen hitte en olie.
- U mag de stekker niet aan de kabel en niet met natte handen uit het stopcontact trekken.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
  - het apparaat of de stroomkabel is beschadigd;
  - het apparaat lekt;
  - na een val etc. het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is.
 In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.
- Plaats de waterkoker niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van een open gasvlam, het kan daardoor smelten.
- Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
- Gebruik het apparaat niet onder kwetsbare meubels, wanneer het water kookt kan de damp deze meubels beschadigen,
- Laat de waterkoker nooit onbeheerd achter.
- U mag het apparaat niet zonder water aanzetten.
- De steel aan de theezef is geen draaggreep. Deze greep dient om de theezef omhoog en omlaag te bewegen.

- Haal de waterkoker van de voet voordat u hem vult.
- Gebruik alleen zuiver water en geen melk of koffie etc.
- Trek tijdens het gebruik niet aan het apparaat en niet aan de stroomkabel.
- Voorzichtig, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappend stoom. Houd de hete waterkoker alleen aan het handvat vast, open het deksel niet om er water uit te schenken.
- Maak de waterkoker altijd geheel leeg. Laat niet langere tijd water in het apparaat staan.
- U moet de stekker uit het stopcontact trekken wanneer:
  - er tijdens gebruik storingen optreden,
  - u het apparaat reinigt of onderhoud pleegt,
  - na gebruik.
- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening of onvakkundige reparaties stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade. Ook komt in dergelijke gevallen de garantie te vervallen.
- Verpakkingsmaterialen, zoals bijv. plastic zakken, horen niet in kinderhanden.

### Ingebruikname an algemene informatie

De waterkoker is gemaakt van roestvrij staal en origineel Schott DURAN® glas. Deze is hittebestendig, stabiel, smaakneutraal en gemakkelijk te reinigen.

Vóór het eerste gebruik de waterkoker aan de binnenkant grondig reinigen. (zie het hoofdstuk 'Reiniging en onderhoud').

Het zeefje in de uitgietsluit zorgt ervoor dat grotere kalkdeeltjes bij het uitgietsen worden tegengehouden.

Het niet benodigde gedeelte van de stroomkabel kan in de bodem van de voet worden gewikkeld.

Sluit de stekker aan op een geaard stopcontact.

Let bij het vullen van de waterkoker op de minimale inhoud (MIN 0,5 l) en maximale inhoud (MAX 1,4 l of 1,7 l).

**Aanwijzing:** Als te weinig water in de waterkoker werd gevuld, schakelt de droogkookbeveiliging (oververhittingsbeveiliging) de verhittelementen automatisch uit. Bij te veel water kan dit het overlopen van kokend of heet water tot gevolg hebben, dat tot ernstige verbrandingen of verwondingen kan leiden.

Plaats, afhankelijk van het gebruik, een van beide deksels op de waterkoker, zodat de automatische kookstop betrouwbaar functioneert. Plaats de waterkoker in de gewenste richting op de voet.

Gebruik het water van de eerste keer dat u het kookt niet voor de bereiding van levensmiddelen.

## Bediening

Met de LONO thee- en waterkoker 2in1 kunt u optimaal thee zetten, doordat u de temperatuur en de trektijd afzonderlijk kunt instellen. Alternatief kunt u het apparaat ook als waterkoker gebruiken. Overige functies, zoals warmhouden en opkoken staan eveneens ter beschikking. Onderstaand worden de verschillende mogelijkheden in detail toegelicht.

Bij het thee zetten speelt de watertemperatuur een bepalende rol, evenals de tijd gedurende welke de thee kan trekken. Onderstaand treft u een overzicht aan dat u ter oriëntatie kunt gebruiken: Afhankelijk van de theesoort en persoonlijke voorkeur kan de temperatuur worden aangepast, evenals de tijd voor de thee om te trekken.

| Temperatuur | Theesoort           | Tijd voor de thee om te trekken |
|-------------|---------------------|---------------------------------|
| 60°C        | Japanse groene thee | 3-4 min.                        |

| Temperatuur | Theesoort                 | Tijd voor de thee om te trekken |
|-------------|---------------------------|---------------------------------|
| 70°C        | Witte thee                | 3-4 min.                        |
|             | Gele thee                 | 1-3 min.                        |
| 80°C        | Groene thee               | 3-4 min.                        |
|             | Oolong thee               | 1-2 min.                        |
| 90-100 °C   | Zwarte thee               | 3-4 min.                        |
|             | Kruidenthee, vruchtenthee | 5-8 min.                        |

### Thee zetten

1. Neem de waterkoker van de apparaatvoet.
2. Gebruik het deksel met de theezef (1).
3. Vul de theezef met de door u gewenste theeblaadjes. Hiervoor trekt u de theezef omlaag, uit de houder (zie afb. A).
4. Druk de theezef weer in het deksel tot de zeef hoorbaar vastklikt (afb. B).
5. Vul de waterkoker met de door u gewenste hoeveelheid water (minimum 0,5 l, maximum 1,4 l).
6. Plaats het deksel samen met de theezef op de waterkoker. Let op dat de theezef tegen het deksel aanligt. Hiervoor trekt u de theezef via de greep van de geleiding omhoog (afb. C). Door middel van een magneet wordt de zeef tegen het deksel aangedrukt.
7. Plaats de waterkoker in de gewenste richting op de apparaatvoet.
8. Voor het activeren van de waterkoker drukt u op de gewenste temperatuur-/programmaknop (70°, 80°, 90°, 100 °C of „p“). Op het display wordt de vooraf ingestelde trektijd weergegeven. De trektijd kan afzonderlijk worden aangepast, zie het hoofdstuk 'Trektijd instellen'. Alternatief kunt u de waterkoker ook inschakelen door op de Start-/Stopknop te drukken. De laatst gebruikte temperatuur-/programmaknop (70°, 80°, 90°, 100 °C of „p“) wordt weergegeven.  
**Aanwijzing:** Na 10 seconden zonder het indrukken van een knop of toets, schakelt de waterkoker zich automatisch uit. De controlelampjes doven.
9. Druk op de Start-/Stopknop (11) om het opwarmen te starten. De lampjes van de Start-/Stopknop (11) en de gekozen temperatuurknop gaan branden. U kunt het opwarmen op elk moment afbreken door nogmaals op de Start-/Stopknop (11) te drukken, of door de waterkoker van de apparaatvoet te nemen.
10. Zodra het water de gewenste temperatuur heeft bereikt, wordt een akoestisch signaal weergegeven (meerdere keren in regelmatige intervallen). De lampjes van de trektijd op het display en de Start-/Stopknop knipperen.
11. Druk de theezef via de greep (2) omlaag, tot aan de aanslag. De thee is nu in het water ondergedompeld en kan zijn volledige aroma ontfouwen (afb. D).
12. Start de timer voor de ingestelde trektijd door op de Start-/Stopknop te drukken. Op het display wordt de resterende trektijd weergegeven.  
**Aanwijzing:** Na ca. 10 min. zonder het indrukken van de Start-/Stopknop schakelt het apparaat zich automatisch uit. De controlelampjes doven.

13. Na het aflopen van de trektijd wordt een akoestisch signaal weergegeven (meerdere keren in regelmatige intervallen). Daarna schakelt het apparaat zich automatisch uit. U kunt het apparaat ook uitschakelen door het van de apparaatvoet te nemen of door op de Start-/Stopknop te drukken.

14. Trek nu de theezeef via de greep omhoog, tot de zeef aansluit aan het deksel. De thee is gereed, u kunt nu genieten van een heerlijk kopje thee.

**Aanwijzing:** In de plaats van de thee uit te gieten, kunt u ook het afsluitdeksel op de koker plaatsen.

### Water koken

1. Neem de waterkoker van de apparaatvoet.
2. Gebruik het afsluitdeksel (12).
3. Vul de waterkoker met de door u gewenste hoeveelheid water (minimaal 0,5 l, maximaal 1,7l).
4. Plaats het deksel op de waterkoker.
5. Plaats de waterkoker in de gewenste richting op de apparaatvoet.
6. Voor het activeren van de waterkoker drukt u op de gewenste temperatuur-/programmaknop (70°, 80°, 90°, 100 °C of „p“). De op het display weergegeven trektijd kan naar keuze op 00:00 worden ingesteld (zie het hoofdstuk “Trektijd instellen”).  
Alternatief kunt u de waterkoker ook inschakelen door op de Start-/Stopknop te drukken. De laatste gebruikte temperatuur-/programmaknop (70°, 80°, 90°, 100 °C of „p“) wordt weergegeven.  
**Aanwijzing:** Na 10 seconden zonder het indrukken van een knop of toets, schakelt de waterkoker zich automatisch uit. De controlelampjes doven.
7. Om het opwarmen te starten, drukt u op de Start-/Stopknop. De geselecteerde temperatuurknop en de Start-/Stopknop gaan branden. U kunt het opwarmen op elk moment afbreken door nogmaals op de Start-/Stopknop (11) te drukken, of door de waterkoker van de apparaatvoet te nemen.
8. Zodra het water de gewenste temperatuur heeft bereikt, wordt een akoestisch signaal weergegeven (meerdere keren in regelmatige intervallen). Het apparaat schakelt zich automatisch uit. U kunt het apparaat ook uitschakelen door het van de apparaatvoet te nemen of door op de Start-/Stopknop te drukken.

### Trektijd instellen

Het apparaat wordt geleverd met vooraf ingestelde trektijden voor de vooraf ingestelde temperatuur-/programmaknoppen (70°, 80°, 90°, 100 °C of „p“). Als u afhankelijk van het soort thee de trektijd wilt wijzigen, gaat u als volgt te werk.

- Bij het drukken op de gewenste temperatuurknop ziet u op het display de vooraf ingestelde trektijd.
- Voor het wijzigen van de trektijd moet u de temperatuurknop langer dan 3 seconden ingedrukt houden, totdat de dubbelepunt tussen de cijfers op het display gaat knipperen. Nu kunt u door meermaals te drukken op de temperatuurknop, in stappen van 30 seconden, de trektijd van 0 tot 15 minuten instellen.
- Als u de temperatuurknop langer dan 8 seconden niet hebt ingedrukt, wordt de laatste weergegeven tijd opgeslagen en daarna schakelt het apparaat zich uit.
- Nu is uw individuele trektijd gekoppeld aan de overeenkomstige watertemperatuur.
- De tijden kunnen naar eigen keuze worden gewijzigd.

### Afzonderlijke instelling van de trektijd en kooktemperatuur

De programmaknop „p“ (9) maakt een afzonderlijke instelling van de trektijd en de watertemperatuur voor uw geheel persoonlijke kopje thee mogelijk. U kunt een keuze maken uit temperaturen van 60° tot 100 °C en een trektijd van 0 tot 15 minuten.

- Druk op de „p“-knop (9). De laatste ingestelde temperatuur en trektijd knipperen afwisselend op het display.
- Om de waarden te wijzigen, drukt u nogmaals - langer dan 3 seconden - op de „p“-knop (9) tot de dubbelepunt tussen de cijfers knippert. Nu kunt u door het meermaals drukken op de „p“-knop, in stappen van 30 seconden, de trektijd van 0 tot 15 minuten instellen. Als u niet meer op de „p“-knop drukt, zal de opslagmodus na een paar seconden automatisch op de temperatuurinstelling springen. In het display knippert de C achter de temperatuur. Door meermaals op de „p“-knop te drukken, kan de temperatuur in stappen van 5 °C worden geselecteerd.
- Als u de „p“-knop langer dan 8 seconden niet hebt ingedrukt, worden de waarden opgeslagen. Er klinkt een bevestigingssignaal. Daarna schakelt het apparaat zich uit.

### Opkookfunctie

De waterkoker is voorzien van een opkookfunctie. Door het opkoken van water verkrijgt u bijna kiemvrij water.

Om deze functie te activeren, drukt u bij de selectie van de gewenste temperatuur twee keer op de betreffende temperatuurknop (70°, 80° of 90 °C). De controlelampjes van de toets van de geselecteerde temperatuur en van de 100 °C-toets gaan branden.

Druk op de Start-/Stopknop om het kookproces te starten.

Nadat het water is opgekookt, dooft de 100 °C-toets en start automatisch het afkoelproces. Het controlelampje van de Start-/Stopknop knippert. Op het display wordt de huidige temperatuur van het water weergegeven. Zodra de doeltemperatuur is bereikt, wordt een akoestisch signaal weergegeven (meerdere keren in regelmatige intervallen). Nu kunt u thee zetten en hem laten trekken of het water voor andere doeleinden gebruiken.

**Aanwijzing:** Hou er rekening mee dat het afkoelen van het water van 100 °C naar 60 °C of 70 °C een langere tijd in beslag neemt.

### Warmhoudfunctie

De warmhoudfunctie maakt het warmhouden van thee of heet water tot 40 minuten mogelijk. Deze functie kan uitsluitend worden geactiveerd nadat het opkoken of theezetten is beëindigd. Deze functie doet dienst als “theelichtje”. Hierbij wordt de thee warm gehouden op de laatste gebruikte temperatuur. Om de warmhoudfunctie te activeren, drukt u eerst op de warmhoudknop (10) en daarna op de Start-/Stopknop (11). Beide knoppen worden verlicht en op het display wordt de resterende tijd weergegeven. De warmhoudfunctie schakelt zich automatisch uit zodra de glazen kan van de apparaatvoet wordt genomen, of zodra de warmhoudtijd van 40 minuten is verlopen.

**Aanwijzing:** De warmhoudfunctie kan niet worden geactiveerd bij een watertemperatuur van 100 °C.

## Reiniging en onderhoud

- Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Dompel het apparaat niet onder in water, veeg hem af met een vochtige doek waaraan u een beetje afwasmiddel hebt toegevoegd en wrijf hem vervolgens droog.
- Gebruik geen bijtende en schurende schoonmaakmiddelen.
- De binnenkant van de waterkoker reinigen met warm water en een afwasborstel. Neem hiervoor het afsluitdeksel of het deksel met de theezeef van de koker.
- Om theeaanslag te voorkomen, adviseren wij de glazen pot na elk gebruik te reinigen. Bij hardnekkige verontreinigingen of verkalking, kunt u een ontkalkingsproces uitvoeren. (zie het hoofdstuk 'Ontkalken').

**LET OP:** De waterkoker nooit onder stromend water reinigen.



De kalkfilter (3) die zich in de gietruit bevindt, kan worden weggenomen als u hem wilt reinigen. Trek het daartoe aan het lipje van het filter omhoog. Om het filter terug te plaatsen, pakt u het aan het lipje vast. Plaats het filter van bovenaf in de gietruit en druk het omlaag. Let erop dat bij het plaatsen het lipje naar voren in de richting van de gietruit is gericht.

Voor het gemakkelijke reinigen kunnen kalkfilter (3), deksel met theezeef (1) en afsluitdeksel (12) in de vaatwasmachine worden afgewassen.

### Ontkalken

Ontkalk uw apparaat regelmatig met een hoogwaardig, geschikt ontkalkingsmiddel dat in de handel verkrijgbaar is. Neem daarbij de aanwijzingen van de fabrikant in acht, vooral wat betreft het noodzakelijke reinigen met schoon water na het ontkalken. Geschikte ontkalkingsmiddelen bevatten inhibitoren die het apparaat beschermen tegen beschadigingen van dichtingen en oppervlakken, geen andere afzettingen veroorzaken en bovendien smaakneutraal zijn. Gebruik geen middelen die voor het ontkalken van uw apparaat ongeschikt zijn (zoals substanties zuiver op basis van azijnzuur of citroenzuur). Voor schade die ontstaat door het gebruik van een ongeschikt ontkalkingsmiddel of het niet in acht nemen van de ontkalkingsvoorschriften, vervallen alle aanspraken op garantie. Hou kinderen uit de buurt van ontkalkingsmiddelen en zorg ervoor dat u de dampen die tijdens het ontkalken ontstaan niet inademt.



Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU en 2009/125/EU.

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet bij het gewone huisvuil, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven.

De materialen zijn geschikt voor hergebruik naargelang hun markering. Door het aanbieden voor hergebruik, de verwerking van materialen of andere vormen van verwerking van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

Vraag om informatie over het verzamelpunt voor afval bij uw gemeentelijke instantie.

De verwijdering van eventueel aanwezige persoonlijke gegevens op de af te voeren oude apparaten moet door de eindgebruiker onder eigen verantwoordelijkheid worden uitgevoerd.

Wijzigingen voorbehouden.



## Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og personer med indskrænkede fysiske, berøringsmæssige eller sjælelige evner eller mangel på erfaringer og/eller mangel på viden, når de er under opsyn af en person eller instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de eventuelle farlige konsekvenser ved denne brug.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn.
- Opbevar apparatet og dets tilførsel uden for børn under 8 års rækkevidde.
- Brug kun elkedlen med den dertilhørende sokkel.
- Bliver apparatet overfyldt eller brugt med et låg, som ikke er lukket, kan det muligvis sprøjte kogende vand ud.
- Læg aldrig kanden og soklen i vand.
- Hvis apparatets ledning skulle blive beskadiget, skal kan den skiftes gennem fabrikantens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person. Ufaglige reparationer kan resultere i meget farlige situationer for brugeren.
- Sørg for ikke at spilde vand på soklen.
- **OBS, risiko for forbrænding:** Overfladen kan blive meget varm. Også når apparatet er slukket, forbliver det varmt i lang tid.
- Efter anvendelse af apparatet og dets tilbehør rengøres alle flader og dele, der har været i berøring med fødevarerne. Følg anvisningerne i afsnittet "Rengøring og pleje".
- Brug kun apparatet i overensstemmelse med denne vejledning. Ukorrekt brug kan medføre stød eller andre farlige situationer.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs anvendelse i husholdningen.

- Dette apparat er egnet til at blive anvendt i husholdningen og lignende brug såsom:
  - i køkkenet for ansatte i butikker, på kontorer og i andre erhvervmæssige funktioner;
  - på en økonomisk ejendom;
  - af gæster på hoteller, moteller og andre boligindretninger;
  - på morgenmadspensionater.

Apparatet er ikke udelukkende bestemt til erhvervmæssig brug.

## Inden brug

Læs brugsanvisningen omhyggeligt. Den indeholder vigtige anvisninger om brugen, sikkerheden og vedligeholdelsen af apparatet.

De skal opbevares omhyggeligt og ligeledes gives videre til en eventuel ny bruger.

Apparatet må kun anvendes til det planmæssige formål som anført i denne brugsanvisning.

Bemærk sikkerhedsanvisningerne ved brug.

### Tekniske data

Driftsspænding: 220 - 240 V~ 50-60 Hz

Strømforbrug : 2520 - 3000 W

Beskyttelsesklasse: I

### Sikkerhedsanvisninger

- Sæt kun apparatet i den efter forskrifterne installerede sikkerhedsstikkontakt. Ledningen og stikket skal være tørt.
- Træk ikke ledningen over skarpe kanter eller gennem snævre sprækker, lad den ikke hænge løst ned, og udsæt den ikke for varme og olie.
- Træk ikke i stikkets ledning eller med våde hænder ud af stikkontakten.
- Tag ikke apparatet i brug, eller træk straks stikket ud, hvis:
  - apparatet eller ledningen er beskadiget;
  - apparatet er utæt;
  - man mistænker en defekt efter et fald eller lignende.
- I disse tilfælde skal man sende apparatet til reparation.
- Stil ikke elkedlen på varme overflader såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af den åbne gasflamme, hvorved den kan smelte.
- Stil ikke apparatet på overflader, som ikke kan tåle vand. Vandsprøjt kunne beskadige disse overflader.
- Brug ikke apparatet på sarte møbler, under kogeprocessen kan dampudslip beskadige disse,
- Brug aldrig elkedlen uden opsyn.
- Tænd ikke apparatet uden vand.
- Grebet på tesien er ikke et bæregreb. Det bruges til at bevæge tesien op og ned.
- Løft kanden af soklen ved påfyldning.
- Fyld kun vand på, ingen mælk, kaffe eller lignende.
- Flyt ikke apparatet i brug, og træk ikke stikket ud.
- Pas på, apparatet bliver varmt. Der er fare for skoldning på grund af dampudslip. Hold kun den varme elkedel i hånden, og åbn ikke låget, når du hælder vandet ud.
- Tøm altid kanden helt. Lad ikke vand stå i apparatet længere tid ad gangen.

- Træk stikket ud:
  - ved forstyrrelser i brug,
  - før hver rengøring og vedligeholdelse,
  - efter brug.
- Ved anden brug, forkert brug eller uautoriseret reparation påtages intet ansvar for eventuelle skader. Ligeledes gælder garantien i sådanne tilfælde ikke.
- Emballage, såsom plastikposer, er ikke legetøj for børn.

### lbrugtagning og generelle informationer

Vandkokeren er af rustfrit stål og originalt Schott DURAN®-glas. Dette er varmebestandigt, stabilt, smagsneutralt og let at rengøre.

Rengør vandkokeren grundigt indvendigt, før den anvendes første gang. (Se kapitlet "Rengøring og pleje").

I hældetuden sikrer en filterindsats for, at større kalkdele ikke hældes med ud.

Den del af ledningen, som ikke skal bruges, kan man vikle op i bunden af soklen.

Sæt stikket i en stikkontakt.

Overhold MIN (0,5 l) og MAX (1,4 l eller 1,7 l) mængderne, når vandkokeren fyldes.

**Bemærk:** Hvis der påfyldes for lidt vand, slukker tørkogningssikringen (overophedningssikringen) automatisk for varmeelementerne. Hvis der påfyldes for meget vand, kan kogende eller meget varmt vand løbe over, og det kan medføre alvorlige skoldninger eller personska-

der. Sæt et af lågene, afhængigt af anvendelse, på vandkokeren, så kogestopautomatikken arbejder pålideligt. Stil vandkokeren i hvilken som helst position på soklen. Brug ikke den første kande kogt vand til madlavning.

## Betjening

Med LONO te- og vandkokeren 2i1 kan te tilberedes optimalt, da temperaturen og brygningstiden kan vælges individuelt. Alternativt kan apparatet også bruges som vandkoger. Det har også andre funktioner som varmholdning og kogning. Nedenfor forklares de forskellige muligheder detaljeret.

Ved brygning af te er vandtemperaturen og trækketiden meget vigtig. Nedenfor finder du en vejledende oversigt: Temperatur og trækketid kan tilpasses afhængigt af tesort og personlig smag.

| Temperatur | Tesort           | Trækketid |
|------------|------------------|-----------|
| 60 °C      | Japansk grøn te  | 3-4 min.  |
| 70 °C      | Hvid te          | 3-4 min.  |
|            | Gul te           | 1-3 min.  |
| 80 °C      | Grøn te          | 3-4 min.  |
|            | Oolong           | 1-2 Min.  |
| 90-100 °C  | Sort te          | 3-4 min.  |
|            | Urtete, frugtete | 5-8 min.  |

### Tilberedning af te

1. Tag vandkokeren af soklen.
2. Brug låget med tesi (1).
3. Fyld tesien med de ønskede teblade. Træk tesien af holderen nedad (fig. A).
4. Tryk tesien i holderen igen, indtil den klikker hørbart på plads (fig. B).
5. Fyld vandkokeren med den ønskede vandmængde (MIN 0,5 l, MAX 1,4 l)
6. Sæt låget med tesien på vandkokeren. Sørg for, at tesien ligger på låget. Træk tesien opad med grebet (fig. C). Sien holdes på låget med en magnet.
7. Stil vandkokeren på soklen i en hvilken som helst position.
8. Tryk på den ønskede temperatur-/programknap (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) for at aktivere vandkokeren. I displayet vises den forindstillede brygningstid. Brygningstiden kan tilpasses individuelt, se kapitlet „Indstilling af brygningstid“. Vandkokeren kan også tændes ved at trykke på start/stopknappen. Den sidst anvendte temperatur-/programknap (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) vises.  
**Bemærk:** Vandkokeren slukker automatisk efter 10 sekunder, hvis den ikke betjenes yderligere. Kontrollamperne slukker.
9. Tryk på start/stopknappen (11) for at starte vandkokeren. Start/stopknappen (11) og den valgte temperaturknap lyser. Vandkokeren kan til hver en tid afbrydes igen ved at trykke på start/stopknappen (11) igen eller tage vandkokeren af soklen.
10. Så snart vandet har nået den ønskede temperatur, afgives en signallyd (flere gange med mellemrum). Brygningstiden i displayet og start/stopknappen blinker.
11. Tryk tesien nedad indtil anslag ved grebet (2). Nu befinder teen sig i vandet og kan udfolde hele sin aroma (fig. D).
12. Start timeren for den indstillede brygningstid ved at betjene start/stopknappen. I displayet vises den resterende brygningstid.  
**Bemærk:** Apparatet slukker automatisk, hvis start/stopknappen ikke betjenes i ca. 10 minutter. Kontrollamperne slukker.
13. Når brygningstiden er færdig, lyder der et akustisk signal (flere gange i visse afstande). Derefter slukker apparatet automatisk. Apparatet kan også slukkes ved at tage det af soklen eller trykke på start/stopknappen.
14. Træk nu tesien opad ved grebet, indtil det holdes ved låget. Nu er teen klar til at blive nydt.  
**Bemærk:** Låget kan også sættes på til udskænkning.

### Kogning af vand

1. Tag vandkokeren af soklen.
2. Brug låget (12).
3. Fyld vandkokeren med den ønskede vandmængde (MIN 0,5 l, MAX 1,7l)
4. Sæt låget på vandkokeren.
5. Stil vandkokeren på soklen i en hvilken som helst position.
6. Tryk på den ønskede temperatur-/programknap (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) for at aktivere vandkokeren. Brygningstiden, som vises i displayet, kan ved behov indstilles til 00:00 (se kapitlet „Indstilling af brygningstid“).  
Vandkokeren kan også tændes ved at trykke på start/stopknappen. Den sidst anvendte temperatur-/programknap (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) vises.  
**Bemærk:** Vandkokeren slukker automatisk efter 10 sekunder, hvis den ikke betjenes yderligere. Kontrollamperne slukker.
7. Tryk på start/stopknappen for at starte vandkokeren. Den valgte temperaturknap og start/stopknappen lyser. Vandkokeren kan til hver en tid afbrydes igen ved at trykke på start/stopknappen (11) igen eller tage vandkokeren af soklen.
8. Så snart vandet har nået den ønskede temperatur, afgives en signallyd (flere gange med mellemrum). Apparatet slukker automatisk. Apparatet kan også slukkes ved at tage det af soklen eller trykke på start/stopknappen.

### Indstilling af brygningstid

Apparatet leveres med forindstillede brygningstider til de forindstillede temperatur-/programknapper (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“). Gør følgende, hvis disse tider skal ændres afhængigt af teart:

- Den forindstillede brygningstid vises i displayet, når der trykkes på den ønskede temperaturknap.
- Tryk på temperaturknappen i mere end 3 sekunder, indtil kolonnen mellem tallene i displayet blinker, så brygningstiden kan ændres. Nu kan brygningstiden indstilles i intervaller på 30 sekunder fra 0-15 minutter ved at trykke gentagne gange på den samme temperaturknap.
- Hvis der ikke trykkes på knappen i mere end 8 sekunder, gemmes den sidst viste tid, og apparatet slukker.
- Nu er din individuelle brygningstemperatur koblet sammen med den pågældende opkogningstemperatur.
- Tiderne kan ændres vilkårligt.

### Individuel indstilling af brygningstid og brygningstemperatur

Programtasten „P“ (9) gør det muligt at indstille brygningstiden og -temperaturen individuelt til din helt personlige te. Du kan vælge mellem temperaturer fra 60° til 100°C og trækningstider fra 0 til 15 minutter.

- Tryk på tasten P (9). Den sidst indstillede temperatur og brygningstid blinker skiftevis i displayet.
- Værdierne ændres ved at trykke på tasten P (9) igen i mere end 3 sekunder, indtil kolonnen mellem tallene blinker i displayet. Nu kan brygningstiden indstilles i intervaller på 30 sekunder fra 0-15 minutter ved at trykke gentagne gange på tasten P. Når tasten P ikke længere betjenes, skifter hukommelsesmodus automatisk til temperaturindstilling efter et par sekunder. I displayet blinker C bag temperaturen. Temperaturen kan vælges i intervaller på 5 °C ved at trykke gentagne gange på tasten P.
- Hvis der ikke trykkes på tasten P i mere end 8 sekunder, gemmes værdierne, der lyder en bekræftelsestone, og apparatet slukker.

### Kogefunktion

Vandkokeren er udstyret med en opkogningsfunktion. Opkog af vandet giver stort set kimfrit vand. Den aktiveres ved at trykke to gange på den ønskede temperaturknap (70 °C, 80 °C eller 90 °C). Den valgte temperaturknap og 100 °C-knappen lyser.

Tryk på start/stopknappen for at starte opkogningsfunktionen.

Når vandet har fået et opkog, slukkes lyset i 100 °C-knappen, og nedkølingen starter automatisk. Start/stopknappen blinker. I displayet vises vandets aktuelle temperatur. Så snart den ønskede temperatur er nået, lyder der en signaltone (flere gange i visse afstande). Nu kan teen tilberedes, og trækningen kan startes, eller vandet kan anvendes til andre formål.

**Bemærk:** Vær opmærksom på, at afkøling af vandet fra 100 °C til 60 °C eller 70 °C tager længere tid.

### Varmholdningsfunktion

Varmholdningsfunktionen gør det muligt at holde brygget te eller varmt vand varmt i op til 40 minutter. Denne funktion kan kun bruges, når kogning og brygning er afsluttet. Den tjener så at sige som „varmefunktion“. Den sidst anvendte temperatur anvendes som varmholdningstemperatur.

Varmholdningsfunktionen aktiveres ved at trykke på varmholdningsknappen (10) og start/stopknappen (11) efter hinanden. Begge knapper lyser, og i displayet vises den resterende tid. Varmholdningsfunktionen slukker automatisk, så snart glaskanden fjernes fra soklen, eller når varmholdningstiden på 40 minutter er gået.

**Bemærk:** Varmholdningsfunktionen kan ikke aktiveres ved en vandtemperatur på 100 °C.

### Sikkerhedssystem

En termostat beskytter vandkokeren mod overophedning, hvis man er kommet til at tænde den uden vand i, ved at slukke for apparatet.

Lad altid vandkokeren køle af, før der påfyldes vand igen.

Hvis den første termostat skulle svigte ved forkert brug, giver en ekstra temperaturbegrænser pålidelig beskyttelse.

## Rengøring og pleje

- Træk stikket ud, og lad apparatet køle af.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand, men kan aftørres med en fugtig klud opvredet med lidt opvaskemiddel og efterfølgende tørres af.
- Brug ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler.
- Rengør vandkokeren indvendigt med varmt vand og en opvaskebørste. Tag låget eller låget med tesi af.
- For at undgå terande anbefales det at rengøre glaskanden efter hver brug. Hvis vandkokeren er meget snavset eller har kalkaflejringer, skal den afkalkes. (Se kapitlet "Afkalkning").

**VIGTIGT:** Rengør aldrig vandkokeren under rindende vand.



Kalkfilteret (3) in hældetuden kan tages ud og rengøres. Træk filteret op ved at tage det i tappen.

Tag filteret i tappen for at sætte det i hældetuden, og tryk det nedad. Sørg for, at tappen peger fremad mod hældetuden.

Kalkfilteret (3), låget med tesi (1) og låget (12) kan komme i opvaskemaskinen.

### Afkalkning

Afkalk apparatet regelmæssigt med et almindeligt afkalkningsmiddel af høj kvalitet egnet til formålet. Følg producentens angivelser, især vedrørende den efterfølgende nødvendige rengøringsproces med rent vand. Passende afkalkningsmidler indeholder inhibitorer, som beskytter apparaterne mod skader ved pakninger og overflader, ikke forårsager andre aflejringer og derudover er smagsneutrale. Midler (som f.eks. substanser baseret udelukkende på eddike- eller citronsyre) må ikke anvendes til afkalkning af det pågældende apparat. Der er ingen garanti for skader, der opstår som følge af brug af et uegnet afkalkningsmiddel eller manglende overholdelse af afkalkningsanvisningerne. Hold børn væk fra afkalkningsmidler, og sørg for ikke at indånde dampe, som opstår ved afkalkning.



Apparatet opfylder de europæiske direktiver 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Dette produkt må efter afsluttet levetid ikke bortskaffes som husholdningsaffald, men skal indleveres til indsamlingssted for recycling af elektriske og elektroniske apparater.

Materialerne kan genanvendes ifølge deres typebetegnelse. Ved aflevering af brugte apparater på en genbrugsplads bidrager du til beskyttelse af miljøet.

Kontakt din kommune for oplysninger om nærmeste genbrugsplads.

Slutbrugeren har selv ansvaret for at slette eventuelle personlige data på apparater, der skal bortskaffes.

Der tages forbehold for ændringer.



## Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna apparat är inte avsedd att användas av barn under 8 år eller av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Håll barn under ständig uppsikt och förvissa dig om att de under inga omständigheter leker med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
- Håll apparaten och tillhörande kabel oåtkomliga för barn under 8 år.
- Vattenkokaren fungerar bara med den medföljande sockeln.
- Om apparaten körs överfylld eller utan stängt lock finns risk att det skvätter ut kokande vatten.
- Sänk inte ner kannan och sockeln i vatten.
- Om strömkabeln skulle skadas måste ersättning ske via tillverkarens centrala kundtjänst eller av en av tillverkaren godkänd person. Om apparaten inte lagas på ett fackmannamässigt och korrekt sätt kan detta innebära stor fara för användaren.
- Var försiktig så att du inte spiller vatten på sockeln.
- **Obs! Risk för brännskador:** Ytemperaturen kan bli mycket hög. Även efter att apparaten stängts av är ytorna varma i ytterligare en stund.
- Efter användning av tillbehören och apparaten ska alla ytor/delar som kommit i beröring med livsmedel rengöras. Följ anvisningarna i kapitlet "Rengöring och skötsel".
- Apparaten får endast användas i enlighet med denna bruksanvisning. Otillåten användning kan leda till elektriska stötar eller andra riskmoment.
- Apparaten är endast avsedd att användas inomhus för hushållsändamål.

- Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
  - i kök för personal i butiker, kontor och andra kommersiella miljöer
  - i jord- och lantbruksmiljö
  - av kunder i hotell, motell och liknande logier
  - Bed & Breakfast

Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.

## Före användning

Läs alltid användarguiden noga. Den innehåller viktig information om hur du ska använda och sköta apparaten så att den fungerar säkert och länge.

Förvara användarguiden på ett säkert ställe så att du vid behov kan ge den vidare till näste ägare.

Apparaten får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här användarguiden.

Beakta alltid säkerhetsanvisningarna om hur apparaten ska användas.

### Tekniska data

Nominell spänning: 220 - 240V~ 50-60Hz

Effekt: 2520 - 3000 W

Skyddsklass: I

### Säkerhetsanvisningar

- Anslut apparaten bara till korrekt installerat jordat uttag. Strömkabel och kontakt måste vara torra.
- Dra eller kläm inte in anslutningskabeln runt skarpa kanter. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
- Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du har våta händer och inte heller genom att dra direkt i strömkabeln.
- Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
  - Apparaten eller strömkabeln är skadad
  - Apparaten läcker
  - Du misstänker att apparaten kan ha tagit skada när den fallit i golvet eller liknande.
 I sådana fall ska du alltid lämna in apparaten för lagning.
- Ställ inte vattenkokaren på heta ytor som plattor och liknande eller nära öppen gaslåga eftersom vattenkokaren kan smälta.
- Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada dem.
- Använd inte apparaten under ömtåliga möbler som skulle kunna skadas av den utströmmande ångan.
- Kör alltid vattenkokaren under uppsikt.
- Använd apparaten bara om det finns vatten i den.
- Skaftet på tesilen är inget bärhandtag. Det är avsett för att dra tesilen uppåt och nedåt.
- Innan du fyller kannan tar du bort den från sockeln.
- Håll i bara rent vatten, mjölk, kaffe och liknande.
- När apparaten används får man inte skaka den, inte heller dra i sladden.
- Varning, apparaten blir varm. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Använd handtaget för att flytta vattenkokaren och öppna inte locket när du ska hälla.
- Töm alltid kannan. Låt inte kvarvarande vatten vara kvar länge i apparaten.

- Ta ur kontakten:
  - om det vid användning skulle uppstå problem
  - före varje rengöringstillfälle
  - efter användning
- I händelse av missbruk, felaktig användning eller reparation tas inget ansvar för eventuella skador. Inte heller gäller garantin i sådana fall.
- Förpackningsmaterial som plastpåsar hör inte hemma i händerna på barn.

### Första användning och allmän information

Vattenkokaren är tillverkad av rostfritt stål och Schott DURAN® originalglas. Den är värmebeständig, stabil, avger ingen smak och är lätt att rengöra. Innan du använder vattenkokaren för första gången ska du rengöra den noggrant. (se kapitlet "Rengöring och skötsel").

I pipen finns en sil som fångar större kalkfragment när du häller.

Om anslutningskabeln är för lång kan man linda den överblivna delen nedtill på sockeln.

Sätt i kontakten till ett jordat uttag.

Vid påfyllning av vattenkokaren – observera markeringarna MIN (0,5 l) och MAX (1,4 l resp. 1,7 l).

Vattennivån får inte underskrida MIN-markeringen eller överskrida MAX-markeringen.

**OBS:** Om du fyller på för lite vatten slår torrkokningsskyddet (överhettningsskyddet) automatiskt av värmeelementen. Vid för stor vattenmängd kan kokande eller hett vatten svämma över, vilket kan orsaka allvarliga brännskador eller andra skador.

Sätt på det ena av de båda locken på vattenkokaren, beroende på användning, så att brytarautomatiken fungerar och vattenkokaren stängs av när vattnet börjar koka. Sätt vattenkokaren där du vill ha den på sockeln.

Vattnet från den första kokningen får inte användas för konsumtion.

## Handhavande

Med LONO tebryggare och vattenkokare 2-i-1 blir teet optimalt bryggt eftersom du kan ställa in både temperatur och bryggtid individuellt. Alternativt kan du använda apparaten som vattenkokare. Du kan även välja andra funktioner som varmhållning och uppkokning. I följande avsnitt kommer vi att förklara de olika möjligheterna i detalj.

När du brygger te har vattentemperaturen och hur lång tid teet får dra en avgörande betydelse.

Nedan ges en överblick över olika sorter: Beroende på tesort och personlig smak kan temperatur och bryggningstid anpassas.

| Temperatur | Tesort            | Bryggningstid |
|------------|-------------------|---------------|
| 60 °C      | Japanskt grönt te | 3–4 min       |
| 70 °C      | Vitt te           | 3–4 min       |
|            | Gult te           | 1–3 min       |
| 80 °C      | Grönt te          | 3–4 min       |
|            | Oolongte          | 1–2 min       |
| 90–100 °C  | Svart te          | 3–4 min       |
|            | Örtte, fruktte    | 5–8 min       |

### Tillaga te

1. Lyft av vattenkokaren från bottenplattan.
2. Använd locket med tesilen (1).
3. Fyll tesilen med önskad teblad. För att göra det drar du tesilen nedåt från hållaren (bild A).
4. Tryck in tesilen i hållaren igen så att den klickar på plats (bild B).
5. Fyll vattenkokaren med önskad vattenmängd (MIN 0,5 l, MAX 1,4 l)
6. Sätt på locket med tesilen på vattenkokaren. Se till att tesilen ligger an mot locket. För att göra det drar du tesilen uppåt via handtaget på skaftet (bild C). Silen fäster i locket med hjälp av en magnet.
7. Ställ tillbaka vattenkokaren på bottenplattan.
8. För att aktivera vattenkokaren trycker du på önskad knapp för temperatur/program (70°, 80°, 90°, 100 °C eller „p“). På displayen visas inställd bryggtid. Bryggtiden kan anpassas individuellt, se avsnittet „Inställning av bryggtid“. Alternativt kan du starta vattenkokaren genom att trycka på Start/Stopp-knappen. Då visas senast använda temperatur/program (70°, 80°, 90°, 100 °C eller „p“).  
**OBS!** Efter 10 sekunders inaktivitet stängs vattenkokaren av automatiskt. Kontrolllamporna släcks.
9. Tryck på Start/Stopp-knappen (11) för att starta uppvärmningen. Start/Stopp-knappen (11) och vald temperaturknapp tänds. Du kan när som helst avbryta uppvärmningen genom att åter trycka på Start/Stopp-knappen (11) eller genom att lyfta bort vattenkokaren från bottenplattan.
10. Så snart vattnet har nått önskad temperatur avges en ljudsignal (flera gånger med visst intervall). Bryggtiden blinkar på displayen liksom Start/Stopp-knappen.
11. Tryck ner tesilen via handtaget (2) så långt det går. Teet befinner sig nu under vatten och hela dess arom kan då utvecklas (bild D).
12. Starta timern för inställd bryggtid genom att trycka på Start/Stopp-knappen. På displayen visas återstående bryggtid.  
**OBS!** Om du inte trycker på Start/Stopp-knappen inom ca 10 minuter, stängs apparaten av automatiskt. Kontrolllamporna släcks.
13. När bryggtiden har gått, avges en ljudsignal (flera gånger med visst intervall). Därefter stängs apparaten av automatiskt. Du kan stänga av apparaten genom att lyfta bort kannan från bottenplattan eller genom att trycka på Start/Stopp-knappen.
14. Dra nu upp tesilen med hjälp av handtaget, tills tesilen hålls på plats i locket med hjälp av magneten. Teet är nu färdigt att avnjutas.  
**OBS!** För att hålla upp teet kan du sätta på täcklocket istället.

## Koka vatten

1. Lyft av vattenkokaren från bottenplattan.
2. Använd täcklocket (12).
3. Fyll vattenkokaren med önskad vattenmängd (MIN 0,5 l, MAX 1,7l)
4. Sätt tillbaka locket på vattenkokaren.
5. Ställ tillbaka vattenkokaren på bottenplattan.
6. För att aktivera vattenkokaren trycker du på önskad knapp för temperatur/program (70°, 80°, 90°, 100 °C eller „p“). Den bryggtid som visas på displayen kan vid behov ställas in till 00:00 (se avsnittet „Inställning av bryggtid“).  
Alternativt kan du starta vattenkokaren genom att trycka på Start/Stopp-knappen. Då visas senast använda temperatur/program (70°, 80°, 90°, 100 °C eller „p“).  
**Obs!** Efter 10 sekunders inaktivitet stängs vattenkokaren av automatiskt. Kontrolllamporna släcks.
7. För att starta uppvärmningen trycker du på Start/Stopp-knappen. Vald temperaturknapp och Start/Stopp-knappen tänds. Du kan när som helst avbryta uppvärmningen genom att åter trycka på Start/Stopp-knappen (11) eller genom att lyfta bort vattenkokaren från bottenplattan.
8. Så snart vattnet har nått önskad temperatur avges en ljudsignal (flera gånger med visst intervall). Apparaten stängs av automatiskt. Du kan stänga av apparaten genom att lyfta bort kannan från bottenplattan eller genom att trycka på Start/Stopp-knappen.

## Inställning av bryggtid

Apparaten har förinställda bryggtider för de förinställda temperatur-/programknapparna (70°, 80°, 90°, 100 °C eller „p“). Gör på följande sätt om du vill ändra dessa tider beroende på tesort:

- Tryck på önskad temperaturknapp så visas den förinställda bryggtiden på displayen.
- För att ändra bryggtid trycker du på temperaturknappen och håller den nedtryckt i mer än 3 sekunder tills kolonet mellan siffrorna på displayen börjar blinka. Genom att trycka upprepade gånger på samma temperaturknapp kan du i steg om 30 sekunder ställa in bryggtiden på 0–15 minuter.
- Om du inte trycker ner knappen på mer än 8 sekunder, sparas senast visade värde och apparaten stängs av.
- Nu har du kopplat din individuella bryggtemperatur till motsvarande koktemperatur.
- Du kan när som helst ändra på tiderna.

## Individuell inställning av bryggtid och –temperatur

Med programknappen „P“ (9) kan bryggtiden och –temperaturen för ditt te ställas in helt individuellt. Du kan ställa in temperaturer från 60° till 100 °C och dragtid från 0–15 minuter.

- Tryck på P-knappen (9). Den senast inställda temperaturen och bryggtiden blinkar på displayen.
- För att ändra dessa värden trycker du en gång till på P-knappen (9) i längre än 3 sekunder tills kolonet mellan siffrorna på displayen börjar blinka. Genom att trycka upprepade gånger på P-knappen kan du nu ställa in bryggtiden på 0–15 minuter i steg om 30 sekunder. När önskad bryggtid visas släpper du P-knappen och efter ett par sekunder får du sedan automatiskt möjlighet att ändra värdet för temperatur. På displayen börjar då C:et efter temperaturvärdet blinka. Genom att trycka upprepade gånger på P-knappen kan du välja önskad temperatur i steg om 5 °C.
- Om P-knappen inte trycks ner på mer än 8 sekunder sparas värdena, en bekräftande ljudsignal avges och apparaten stängs av.

## Uppkoknings- och nedkylningsfunktion

Vattenkokaren har en uppkoknings- och nedkylningsfunktion. Genom att koka upp vattnet får du ett vatten som är i det närmaste sterilt.

För att aktivera denna funktion trycker du två gånger på temperaturknappen för önskad temperatur (70°, 80° eller 90 °C). Knappen för vald temperatur och 100 °C-knappen tänds.

Tryck på Start/Stopp-knappen för att starta kokningen.

När vattnet har kokat upp slocknar 100 °C-knappen och nedkylningen startar automatiskt. Start/Stopp-knappen blinkar. På displayen visas vattnets aktuella temperatur. Så snart önskad måltemperatur har uppnåtts, avges en ljudsignal (flera gånger med visst intervall). Nu kan du förbereda teet och starta dragprocessen alternativt använda vattnet för andra ändamål.

**Obs!** Tänk på att nedkylning av vatten från 100 °C till 60 °C resp. 70 °C tar längre tid.

## Varmhållningsfunktion

Genom varmhållningsfunktionen kan bryggt te eller hett vatten hållas varmt i upp till 40 minuter. Denna funktion kan endast användas efter avslutad kokning eller bryggning. Den fungerar så att säga som en „tehuva“. Vid varmhållningen används den senast inställda temperaturen som varmhållnings-temperatur.

För att aktivera varmhållningsfunktionen, trycker du först på varmhållningsknappen (10) och sedan på Start/Stopp-knappen (11). Båda knapparna tänds och på displayen visas återstående tid. Varmhållningsfunktionen stängs av automatiskt så snart glaskannen lyfts bort från bottenplattan alternativt när den maximala varmhållningstiden på 40 minuter har gått.

**Obs!** Varmhållningsfunktionen kan inte aktiveras vid en vattentemperatur på 100 °C.

## Säkerhetssystem

Genom att stänga av apparaten skyddar en termostat vattenkokaren från överhettning om den skulle köras utan vatten.

Låt vattenkokaren svalna innan du håller i vatten.

Skulle den första termostaten inte fungera vid felaktig användning, finns en extra temperaturbegränsare som ger tillförlitligt skydd.

## Rengöring och skötsel

- Dra ur kontakten och låt apparaten svalna.
- Sänk inte ned apparaten i vatten. Torka av den med en fuktig trasa med lite diskmedel, och torka sedan torrt.
- Använd inga starka eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör vattenkokaren invändigt med varmt vatten och en diskborste.
- Ta av täcklocket respektive locket med tesilen.
- För att undvika avlagringar av te rekommenderar vi att glasbehållaren rengörs efter varje användningstillfälle. Hårtsittande smuts och kalkavlagringar kan avlägsnas genom en avkalkning. (Se kapitlet "Avkalkning").

**OBS:** Rengör aldrig vattenkokaren under rinnande vatten.



Kalkfiltret (3) i pipen kan tas ur för rengöring. För att göra detta drar du filtret i haken uppåt och utåt. För att sätta i filtret igen, tar fattar du tag i filterhaken, sätter i filtret ovanifrån i pipen och trycker det nedåt. Se till att filterhaken är vänd framåt mot pipen när du sätter i filtret.

För enkel rengöring kan kalkfiltret (3), locket med tesilen (1) och täcklocket (12) maskindiskas.

### Avkalkning

Apparaten ska avkalkas regelbundet med ett kommersiellt tillgängligt avkalkningsmedel av hög kvalitet som är lämpat för ändamålet. Observera tillverkarens anvisningar, i synnerhet beträffande sköljning i efterhand med rent vatten. Passande avkalkningsmedel innehåller inhibitorer som skyddar apparaterna mot skador på tätningar och ytor. De ger inte upphov till några andra avlagringar och är dessutom smakfria. Inga medel som är olämpliga för apparaten i fråga (t.ex. substanser som är baserade på ättik- eller citronsyra) får användas för avkalkning. För skador som orsakats av att ett olämpligt avkalkningsmedel har använts eller av att avkalkningsanvisningarna inte har följts gäller inte garantin. Barn ska hållas borta från avkalkningsmedel. Var noga med att inte andas in de ångor som uppstår vid avkalkning.



Apparaten motsvarar de europeiska riktlinjerna 2014/35/EU, 2014/30/EU och 2009/125/EU.

Den här produkten får inte kastas tillsammans med hushållsavfall utan ska lämnas in på en återvinningsstation för elektriskt och elektroniskt avfall. Hur de olika materialen ska återvinnas ser du på märkningen. Genom att återvinna gamla hushållsapparater bidrar du till att skydda miljön. Kontakta din kommun för information om var närmaste återvinningsstation ligger.

Slutanvändaren ansvarar själv för att avlägsna eventuella personuppgifter på gamla hushållsapparater som ska lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehållna.



## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokemattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Valvo lapsia, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Säilytä laite ja sen liitäntäjohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Käytä vedenkeitintä ainoastaan siihen kuuluvalla jalustalla.
- Jos laite täytetään töpötäyteen tai sen kantta ei suljeta, kiehuva vettä voi roiskua ulos laitteesta.
- Älä upota pannua tai jalustaa veteen.
- Jos laitteen verkkojohto vahingoittuu, tulee sen vaihtaminen antaa valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi. Epäasianmukaiset korjaukset voivat saattaa käyttäjän huomattavaan vaaraan.
- Varo, ettei jalustalle roisku vettä.
- **Varo, palovammojen vaara:** Laitteen ulkopinnat voivat kuumentua hyvin kuumiksi. Ulkopinnat pysyvät kuumina vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun laite on sammutettu.
- Puhdista käytön jälkeen kaikki pinnat/osat, jotka ovat joutuneet kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa. Noudata kappaleen Puhdistus ja huolto ohjeita.
- Käytä laitetta vain näiden ohjeiden mukaisesti. Asiaton käyttö voi aiheuttaa sähköiskun tai muita vaaratilanteita.
- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön sisätiloissa.

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja muissa vastaavissa käyttötilanteissa, kuten:
  - työpaikkakeittiöissä kaupoissa, toimistoissa ja muissa kaupallisissa ympäristöissä;
  - maatalousalueilla;
  - asiakastiloissa hotelleissa, motelleissa ja muissa majoituspaikoissa;
  - aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.

Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.

## Ennen käyttöä

Lue käyttöohje huolellisesti. Se sisältää tärkeää tietoa laitteen käytöstä, turvallisuudesta ja huollosta. Säilytä ohje huolellisesti ja anna se eteenpäin laitteen mahdolliselle seuraavalle käyttäjälle. Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu.

Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

### Tekniset tiedot

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| Nimellisjännite: | 220 - 240 V~ 50-60 Hz |
| Ottoteho:        | 2520 - 3000 W         |
| Suojaluokka:     | I                     |

### Turvallisuusohjeet

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan. Liitäntäjohton ja pistotulpan tulee olla kuivia.
  - Älä vedä liitäntäjohtoa terävien reunojen yli tai ympäri äläkä anna johdon roikkuu reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
  - Kun irrotat laitteen pistotulpan pistorasiasta, älä vedä johdosta tai koske mären käsin pistotulppaan.
  - Älä käytä laitetta ja irrota pistotulppa heti pistorasiasta, jos
    - laite tai liitäntäjohto on vahingoittunut;
    - laite vuotaa;
    - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.
- Näissä tapauksissa laite tulee toimittaa korjattavaksi.
- Älä aseta vedenkeitintä kuumille pinnoille, kuten liedelle tai kaasuliekien lähetyville, koska se voi sulaa.
  - Älä aseta laitetta pinnoille, jotka ovat arkoja kosteudelle. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
  - Älä käytä laitetta herkkien huonekalujen alla, sillä veden kiehuessa laitteesta vapautuva höyry voi vahingoittaa niitä.
  - Älä koskaan jätä vedenkeitintä päälle valvomatta.
  - Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä.
  - Teesiivilän varsi ei ole kantokahva, vaan sillä teesiivilää liikutetaan ylös- ja alaspäin.
  - Irota pannu jalustalta, kun täytät siihen veden.
  - Täytä laite vain vedellä. Älä kaada siihen maitoa, kahvia tms.
  - Älä siirrä laitetta käytön aikana tai irrota sen johtoa pistorasiasta.
  - Varo, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Tartu kuumaan vedenkeittimeen vain kahvasta äläkä avaa kantta, kun kaadat vettä pannusta.

- Tyhjennä pannu aina kokonaan. Älä jätä ylimääräistä vettä seisomaan laitteeseen pitkäksi aikaa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - jos laitteessa on käyttöhäiriöitä,
  - ennen laitteen puhdistusta ja huoltoa,
  - käytön jälkeen.
- Jos laitetta käytetään väärin tai sille suoritetaan epäasianmukaisia korjauksia, valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista. Myöskään laitteen takuu ei ole tällaisissa tilanteissa voimassa.
- Pidä pakkausmateriaalit, kuten muovipussit, poissa lasten ulottuvilta.

### Käyttöönotto ja yleisiä tietoja

Vedenkeitin on valmistettu ruostumattomasta teräksestä ja alkuperäisestä Schott DURAN® -lasista. Kuumakestävä, vankka ja makuneutraali lasi on helppo puhdistaa.

Puhdista vedenkeitin huolellisesti sisältä ennen ensimmäistä käyttökertaa. (Katso luku Puhdistus ja huolto.)

Kaatonokan siiviläosan ansiosta suuret kalkkihiukkaset pysyvät pannussa, kun vettä kaadetaan keittimestä.

Liitäntäjohtojen ylimääräinen osa voidaan keriä jalustan pohjaan.

Kiinnitä pistotulppa maadoitettuun pistorasiaan.

Huomioi vedenkeitimen täytössä vähimmäis- (MIN (0,5 l)) ja enimmäistäyttömäärät (MAX (1,4 l tai 1,7 l)).

**Vinkki:** Jos vettä täytetään liian vähän, kuivakäyntisuoja

(ylikuumenemissuoja) sammuttaa kuumennuselementit automaattisesti. Jos vettä täytetään liian paljon, kiehuva tai kuuma vesi voi vuotaa vedenkeitimestä ja aiheuttaa vakavan palovamman tai loukkaantumisen.

Aseta toinen kahdesta kannesta vedenkeitimeen käytettävästä riippuen, jotta KochStop Automatik-toiminto toimii luotettavasti. Aseta vedenkeitin haluttuun asentoon jalustalle.

Ensimmäisellä käyttökerralla keitettyä vettä ei saa käyttää juomien tai ruoan valmistukseen.

## Käyttö

LONO-teen- ja vedenkeitin 2in1 on optimaalinen laite teen valmistukseen, sillä voit valita lämpötilan ja valmistusajan yksilöllisesti tarpeidesi mukaan. Vaihtoehtoisesti voit käyttää laitetta myös vedenkeitimenä. Laitteessa on myös muita toimintoja, kuten lämpimänäpito ja kiehaus. Eri käyttövaihtoehdot kuvataan tarkemmin seuraavassa.

Teen valmistuksessa vedenlämpötilalla ja hautumisajalla on ratkaiseva merkitys. Seuraava taulukko sisältää yleisluontoisia ohjeita teen valmistukseen: Lämpötilan ja hautumisajan voi valita myös yksilöllisten mieltymysten mukaan.

| Lämpötila | Teelajike               | Hautumisaika |
|-----------|-------------------------|--------------|
| 60 °C     | Japanilainen vihreä tee | 3–4 min      |
| 70 °C     | Valkoinen tee           | 3–4 min      |
|           | Keltainen tee           | 1–3 min      |
| 80 °C     | Vihreä tee              | 3–4 min      |
|           | Oolong-tee              | 1–2 min      |
| 90–100 °C | Musta tee               | 3–4 min      |
|           | Yrttitee, hedelmätee    | 5–8 min      |

### Teen valmistus

1. Ota vedenkeitin jalustalta.
  2. Käytä teesiivilällä varustettua kantta (1).
  3. Täytä teesiivilään valitsemaasi irtoteetä. Vedä sitä varten teesiivilää alaspäin irti pidikkeestä (kuva A).
  4. Paina teesiivilä takaisin pidikkeeseen, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen (kuva B).
  5. Täytä vedenkeittimeen tarvitsemasi määrä vettä (vähintään 0,5 l, enintään 1,4 l).
  6. Aseta teesiivilällinen kansi vedenkeittimeen. Teesiivilän on oltava kantta vasten. Varmista se vetämällä teesiivilää ylöspäin ohjaintangon kahvasta (kuva C). Magneetti pitää siivilän kiinni kannessa.
  7. Aseta vedenkeitin haluttuun asentoon jalustalle.
  8. Käynnistä vedenkeitin painamalla haluamaasi lämpötila-/ohjelmapainiketta (70 °C, 80 °C, 90 °C, 100 °C tai „p“). Asetettu valmistusaika näkyy näytössä. Valmistusaikaa voidaan säätää yksilöllisesti tarpeen mukaan, katso luku „Valmistusajan asettaminen“.
- Vaihtoehtoisesti voit kytkeä vedenkeitimen päälle myös painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta. Näytössä näkyy viimeksi valittu lämpötila-/ohjelmapainike (70 °C, 80 °C, 90 °C, 100 °C tai „p“).
- Vinkki:** Jos mitään painiketta ei paineta 10 sekunnin kuluessa, vedenkeitin sammuu automaattisesti. Merkkivalot sammuvat.
9. Käynnistä veden kuumennus painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta (11). Käynnistys-/sammutuspainikkeeseen (11) ja valittuun lämpötilapainikkeeseen syttyy valo. Kuumennuksen voi keskeyttää aina tarvittaessa painamalla uudelleen käynnistys-/sammutuspainiketta (11) tai ottamalla vedenkeitimen jalustalta.
  10. Kun vesi on kuumentunut valittuun lämpötilaan, kuuluu merkkiäänäni (katkonainen merkkiäänisarja). Valmistusaika näytössä ja käynnistys-/sammutuspainikkeen merkkivalo vilkkuvat.
  11. Paina teesiivilää kahvassa (2) alas vasteeseen saakka. Irtotee on nyt vedessä, ja sen aromit pääsevät vapautumaan (kuva D).
  12. Käynnistä asetetun valmistusajan ajastimen painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta. Jäljellä oleva valmistusaika näkyy näytössä.
- Vinkki:** Laite sammuu automaattisesti, jos käynnistys-/sammutuspainiketta ei paineta noin 10 minuuttiin. Merkkivalot sammuvat.
13. Valmistusajan kuluttua umpeen kuuluu merkkiäänäni (katkonainen merkkiäänisarja). Sen jälkeen laite sammuu automaattisesti. Laitteen voi sammuttaa myös ottamalla sen jalustalta tai painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta.
  14. Vedä teesiivilä kahvasta ylös, kunnes se on kiinni kannessa. Tee on nyt valmista nautittavaksi.
- Vinkki:** Vaihtoehtoisesti voit asettaa myös sulukannenvedenkeitimen päälle teen kaatamista varten.

## Veden keittäminen

- Ota vedenkeitin jalustalta.
- Käytä sulkukantta (12).
- Täytä vedenkeittimeen tarvitsemasi määrä vettä (vähintään 0,5 l, enintään 1,7l).
- Laita kansi vedenkeittimeen päälle.
- Aseta vedenkeitin haluttuun asentoon jalustalle.
- Käynnistä vedenkeitin painamalla haluamaasi lämpötila-/ohjelmapainiketta (70 °C, 80 °C, 90 °C, 100 °C tai "p"). Näytössä näkyvän valmistusajan voi tarvittaessa asettaa aikaan 00:00 (katso luku "Valmistusajan asettaminen").  
Vaihtoehtoisesti voit kytkeä vedenkeitimen päälle myös painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta. Näytössä näkyy viimeksi valittu lämpötila-/ohjelmapainike (70 °C, 80 °C, 90 °C, 100 °C tai "p").  
**Vinkki:** Jos mitään painiketta ei paineta 10 sekunnin kuluessa, vedenkeitin sammuu automaattisesti. Merkkivalot sammuvat.
- Käynnistä kuumennus painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta. Valitussa lämpötilapainikkeessa ja käynnistys-/sammutuspainikkeessa syttyvät valot. Kuumennuksen voi keskeyttää aina tarvittaessa painamalla uudelleen käynnistys-/sammutuspainiketta (11) tai ottamalla vedenkeitimen jalustalta.
- Kun vesi on kumentunut valittuun lämpötilaan, kuuluu merkkiääni (katkonainen merkkiäänisarja). Laitte sammuu automaattisesti. Laitteen voi sammuttaa myös ottamalla sen jalustalta tai painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta.

## Valmistusajan asettaminen

- Laitteen vastaaviin lämpötila-/ohjelmapainikkeisiin (70 °C, 80 °C, 90 °C, 100 °C tai "p") on tehtaalta asetettu valmiiksi valmistusajat. Jos haluat muuttaa aikoja teelajikkeesta riippuen, toimi seuraavasti:
- Painaessasi haluamaasi lämpötilapainiketta asetettu valmistusaika tulee näkyviin näytössä.
  - Valmistusaikaa muutetaan painamalla lämpötilapainiketta yli 3 sekuntia, kunnes näytön lukujen välissä näkyy kaksoispiste. Voit sitten asettaa valmistusajan 30 sekunnin askelin 0–15 minuutin alueella painamalla toistuvasti samaa lämpötilapainiketta.
  - Jos painiketta ei paineta yli 8 sekuntiin, viimeksi näkyvä aika tallennetaan ja laite sammuu.
  - Valitsemasi valmistuslämpötila on silloin yhdistetty vastaavaan kiehumislämpötilaan.
  - Aikoja voidaan muuttaa vapaasti.

## Valmistusajan ja -lämpötilan asettaminen yksilöllisesti

- Ohjelmapainikkeella „P” (9) voit valita yksilöllisesti teen valmistusajan ja -lämpötilan makumieltymyksesi mukaan. Voit valita lämpötilaksi 60–100 °C sekä haudutusajaksi 0–15 minuuttia.
- Paina P-painiketta (9). Viimeksi asetettu lämpötila ja valmistusaika vilkkuvat vuorotellen näytössä.
  - Voit muuttaa arvoja painamalla uudelleen P-painiketta (9) yli 3 sekuntia, kunnes näytön lukujen välinen kaksoispiste vilkkuu. Voit sitten asettaa valmistusajan 30 sekunnin askelin 0–15 minuutin alueella painamalla toistuvasti P-painiketta. Kun et enää paina P-painiketta, tallennustila muuttuu muutaman sekunnin kuluttua automaattisesti lämpötila-asetukseen. Näytössä vilkkuu „C” lämpötilan jälkeen. Lämpötilan voi valita 5 °C:n askelin painamalla toistuvasti P-painiketta.
  - Jos P-painiketta ei paineta yli 8 sekuntiin, asetukset tallentuvat, laitteesta kuuluu vahvistusmerkkiääni ja laite sammuu.

## Kiehautustoiminto

Vedenkeitimessä on kiehautustoiminto. Kiehauttamalla veden saat lähes bakteeritonta vettä. Valitse toiminto painamalla kahdesti vastaavan lämpötilan painiketta (70 °C, 80 °C tai 90 °C). Valitun lämpötilan ja 100 °C:n painikkeiden merkkivalot syttyvät.  
Käynnistä keittäminen painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta.  
Kun vesi on kiehunut, 100 °C:n painikkeen merkkivalo sammuu ja jäähtyminen käynnistyy automaattisesti. Käynnistys-/sammutuspainike vilkkuu. Näytössä näkyy veden ajankohtainen lämpötila. Kun valittu lämpötila on saavutettu, kuuluu merkkiääni (useita kertoja tietyin välein). Voit nyt valmistaa teen ja aloittaa hauduttamisen tai käyttää veden muihin käyttötarkoituksiin.  
**Vinkki:** Huomioi, että veden jäähtyminen 100 °C:sta 60 °C:een tai 70 °C:een kestää pidempään.

## Lämpimänäpitolaitto

Lämpimänäpitolaittoiminnolla haudutettua teetä tai kuumaa vettä voidaan pitää lämpimänä jopa 40 minuuttia. Tätä toimintoa voidaan käyttää vain veden keittämisen ja teen valmistuksen päätyttyä. Se toimii siten teekannun lämmittimenä. Viimeksi käytettyä lämpötilaa käytetään lämpimänäpitolämpötilana.  
Käynnistä lämpimänäpitolaitto painamalla lämpimänäpitolaittoainiketta (10) ja käynnistys-/sammutuspainiketta (11) peräkkäin. Molemmat painikkeet syttyvät ja jäljellä oleva aika näkyy näytössä. Lämpimänäpitoaika katkeaa automaattisesti poistaessasi lasiastian jalustalta tai 40-minuuttisen lämpimänäpitoajan päätyttyä.  
**Vinkki:** Lämpimänäpitolaittoimintoa ei voi ottaa käyttöön vedenlämpötilan ollessa 100 °C.

## Turvajärjestelmä

Jos vedenkeitin kytketään vahingossa päälle ilman vettä, termostaatti suojaa sitä ylikuumenemiselta kytkemällä laitteen pois päältä.  
Anna ehdottomasti vedenkeitimen jäähtyä, ennen kuin täytät siihen vettä.  
Jos epäasianmukainen käyttö vioittaa ensimmäistä termostaattia, lisälämpötilanrajoitin antaa laitteelle riittävän suojan.

## Puhdistaminen ja huolto

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.
- Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi se kostealla liinalla, jossa on hiukan pesuainetta, ja kuivaa se lopuksi.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita.
- Puhdista vedenkeitTIMEN sisäpuoli lämpimällä vedellä ja pesuharjalla. Irrota teesiivilällinen kansi tai sulkukansi.
- Teen aiheuttamien tummumien välttämiseksi suosittelemme puhdistamaan lasiastian aina käytön jälkeen. Pinttyneen lian ja kalkkisaostumat voi poistaa kalkinpoistolla. (Katso luku Kalkinpoisto.)

**HUOMIO:** Älä puhdista vedenkeitintä juoksevalla vedellä.



Kaatonokan kalkkisuodattimen (3) voi poistaa puhdistamista varten. Vedä suodatin yläkautta ulos pitäen kiinni kielekkeestä. Aseta suodatin takaisin paikalleen pitämällä kiinni kielekkeestä, asettamalla sen yläkautta kaatonokkaan ja painamalla alaspäin. Varmista, että paikalleen asettaessa kieleke osoittaa eteenpäin kaatonokkaa kohti.

Kalkkisuodatin (3), teesiivilällinen kansi (1) ja sulkukansi (12) voidaan puhdistaa helposti astianpesukoneessa.

### Kalkinpoisto

Suorita kalkinpoisto säännöllisesti korkealaatuisella ja tarkoitukseen sopivalla tavanomaisella kalkinpoistoaineella. Noudata valmistajan antamia ohjeita erityisesti koskien kalkinpoiston jälkeen suoritettavaa puhdistusta puhtaalla vedellä. Sopivat kalkinpoistoaineet sisältävät inhibiittoreita, jotka suojaavat laitteen tiivisteitä ja pintoja vaurioilta. Ne ovat myös makuneutraaleja eivätkä aiheuta muiden saostumien kertymistä. Kalkinpoistoon ei saa käyttää muita kyseiselle laitteelle sopimattomia aineita (esim. puhtaasti etikka- tai sitruunahappopohjaisia aineita). Takuu ei kata sopimattoman kalkinpoistoaineen käytöstä tai kalkinpoisto-ohjeen laiminlyönnistä syntyneitä vahinkoja. Säilytä kalkinpoistoaineita poissa lasten ulottuvilta. Älä myöskään hengitä kalkinpoiston yhteydessä muodostuvia höyryjä.



Laitte vastaa EU:n direktiivien 2014/35/EU, 2014/30/EU ja 2009/125/EU määräyksiä.

Tätä tuotetta ei saa hävittää sen elinkaaren päätyttyä tavallisten kotitalousjätteiden mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen kierrätystä varten. Valmistusaineet soveltuvat uusiokäyttöön tunnusmerkintänsä mukaisesti. Uusiokäytön, raaka-aineiden hyödyntämisen tai muunlaisten käytettyjen laitteiden hyödyntämisuotojen avulla edistät omalta osaltasi ympäristönsuojelua. Tiedustele kuntasi viranomaisilta asianomaisten keräyspisteiden sijaintia. Loppukäyttäjän on itse huolehdittava mahdollisten henkilötietojen poistamisesta hävitettävistä laitteista.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Bruksanvisning

## Te- og Vannkoker 2-i-1

**Viktige sikkerhetsanvisninger**

- Disse enhetene kan brukes av barn fra de er 8 år og personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av enheten og forstår farene tilknyttet enheten.
- Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.
- Oppbevar enheten og kablen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Vannkokeren må kun brukes sammen med tilhørende sokkelen.
- Hvis enheten brukes overfylt eller med åpent lokk, kan det sprute ut kokende vann.
- Dypp ikke kjelen og sokkelen i vann.
- Hvis apparatets strømfedning er skadet, må den byttes av produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjon. Feilaktige reparasjoner kan utgjøre en alvorlig fare for brukerne.
- Pass på at det ikke spruter vann på sokkelen.
- **Forsiktig, fare for forbrenning:** Temperaturen på overflatene kan bli svært høy. Apparatet forblir varmt en stund etter at det er slått av.
- Rengjør alle områder/deler som kommer i kontakt med mat på tilbehøret og apparatet etter hver gangs bruk. Følg instruksjonene i avsnittet "Rengjøring og pleie".
- Apparatet skal kun brukes som beskrevet i bruksanvisningen. Feil bruk kan føre til elektrisk støt eller annen fare.
- Apparatet er ikke beregnet på kommersiell bruk.

- Denne enheten er beregnet til å brukes i husholdninger og på lignende bruksområder, for eksempel:
  - i kjøkkener for personalet i butikker, kontorer og andre næringsområder
  - i landbruksvirksomheter
  - av kunder i hoteller, moteller og andre boinnretninger
  - i frokostpensjonater.

Enheten er ikke beregnet til kommersiell bruk.

**Før bruk**

Les bruksanvisningen nøye. Der vil du finne viktig informasjon om bruk, sikkerhet og vedlikehold for apparatet.

Det skal oppbevares på et trygt sted og leveres videre til andre brukere der dette er aktuelt.

Enheten må bare brukes til det beregnede formålet og i overensstemmelse med denne bruksanvisningen.

Respekter sikkerhetsanvisningene når du bruker apparatet.

**Tekniske data**

Merkespenning: 220 - 240 V~ 50-60 Hz

Strømforbruk : 2520 - 3000 W

Beskyttelsesklasse: I

**Sikkerhetsanvisninger**

- Koble enheten kun til forskriftsmessig installert, jordet stikkontakt. Ledningen og kontakten må være tørre.
  - Tilkoblingskabelen må ikke trekkes over skarpe kanter eller klemmes fast og må ikke henge ned og må beskyttes mot varme og olje.
  - Du må ikke ta ut stikkkontakten ved å dra i ledningen eller dersom hendene dine er våte.
  - Stopp bruken av enheten og/eller koble fra strømmen dersom:
    - enheten eller strømkabelen er skadet
    - enheten lekker
    - du mistenker at det har skjedd en skade etter at enheten har falt i bakken eller tilsvarende.
- Send apparatet til reparasjon i slike tilfeller.
- Vannkokeren må ikke plasseres på varme overflater, f.eks. varmeplater eller lignende eller nær åpen gassflamme, da den kan smelte.
  - Plasser ikke enheten på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade dem.
  - Bruk ikke enheten under følsomme møbler som kan skades av damp ved koking.
  - Bruk aldri vannkokeren uten tilsyn.
  - Slå ikke på enheten uten vann.
  - Skaffet på tesilen er ikke et håndtak. Det brukes til å flytte tesilen opp og ned.
  - Ta kjelen av sokkelen når du fyller den.
  - Bruk kun rent vann, melk, kaffe eller lignende.
  - Enheten må ikke flyttes under bruk og ikke dras i kablen.
  - Forsiktig: enheten blir varm. Skåldefare fra damp som kommer ut. Den varme vannkokeren må bare gripes i håndtaket og lokket må ikke åpnes for å skjenke.
  - Kjelen må alltid tømmes helt. Vannrester må ikke bli stående i enheten i lengre tid.

- Støpselet må trekkes ut:
  - hvis det oppstår feil under bruk
  - før rengjøring og vedlikehold
  - etter bruk
- Ved misbruk, feil bruk eller feil utførte reparasjoner påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader.  
Garantien bortfaller også i slike tilfeller.
- Emballasjematerialer, f.eks. plastposer, hører ikke hjemme i barnehender.

### Første gangs bruk og generell informasjon

Vannkokeren er fremstilt av rustfritt stål og Schott DURAN®-glass. Materialet er varmebestandig, stabilt, tar ikke til seg smak, og er lett å rengjøre.

Før første gangs bruk må vannkokeren rengjøres grundig innvendig. (Se kapittelet "Rengjøring og vedlikehold").

I utløpstuten sikrer en silinnsats for at større kalkdeler holdes tilbake når du skjenker.

Lengden på strømkabelen som ikke trengs kan vikles opp på undersiden av sokkelen.

Koble støpselet til en jordet stikkontakt.

Vær oppmerksom på markeringene for MIN (0,5 l) og MAX (1,4 l eller 1,7 l) når du fyller vannkokeren.

**Merk:** Apparatet har en funksjon som beskytter mot tørrkoking. Hvis du fyller på for lite vann, kobles varmeelementene automatisk ut. Unngå også å fylle på for mye vann, da vannet kan koke over og forårsake alvorlige forbrenninger og andre skader.

Sett alltid på ett av lokkene når du bruker vannkokeren, slik at KochStop-automatikken fungerer.

Hvilket lokk avhenger av bruken. Vannkokeren kan plasseres i en hvilken som helst stilling på sokkelen.

Bruk ikke vannet fra den første kokeprosessen til matlaging.

## Betjening

Med LONO te- og vannkoker 2-i-1 kan du tilberede te på optimal måte ved at du stiller inn temperatur og traktetid hver for seg. Apparatet kan også brukes som vannkoker. Apparatet har også ytterligere funksjoner som varmholding og trekking. De ulike funksjonene blir nærmere beskrevet nedenfor.

Ved tilberedning av te spiller både vanntemperaturen og trekketiden en avgjørende rolle. Nedenfor finner du en generell oversikt. Temperatur og trekketid kan tilpasses etter tesort og personlige preferanser.

| Temperatur | Tesort           | Trekketid |
|------------|------------------|-----------|
| 60 °C      | Japansk grønn te | 3–4 min.  |
| 70 °C      | Hvit te          | 3–4 min.  |
|            | Gul te           | 1–3 min.  |
| 80°C       | Grønn te         | 3–4 min.  |
|            | Oolong-te        | 1–2 min.  |
| 90–100 °C  | Svart te         | 3–4 min.  |
|            | Urtete, fruktte  | 5–8 min.  |

### Tilberede te

1. Løft vannkokeren ut av sokkelen.
2. Bruk lokket med tesil (1).
3. Fyll tesilen med teblader av ønsket type. Du må først trekke tesilen ned og ut av holderen (figur A).
4. Når du har fylt i teen, setter du tesilen tilbake i holderen til du hører at den går i lås (figur B).
5. Fyll vannkokeren med ønsket mengde vann (MIN 0,5 l, MAX 1,4 l).
6. Sett på lokket og tesilen på vannkokeren. Pass på at tesilen ligger mot lokket. Det gjør du ved å ta tak i håndtaket på førestangen og trekke silen oppover (figur C).Silen holdes fast mot lokket ved hjelp av en magnet.
7. Sett vannkokeren tilbake på sokkelen i en hvilken som helst stilling.
8. Trykk på ønsket temperatur-/programtast (70°, 80°, 90°,100°C eller „p“) for å starte vannkokeren. Den forhåndsinnstilte traktetiden vises i displayet. Traktetiden kan stilles inn individuelt, se kapittelet „Stille inn traktetid“. Du kan også slå på vannkokeren ved å trykke på start/stopp-knappen. Den sist brukte temperatur-/programtasten (70°, 80°, 90°,100°C eller „p“) vises.  
**Merk:** Hvis vannkokeren ikke betjenes i løpet av 10 sekunder, slår den seg automatisk av. Kontrolllampene slukkes.
9. Trykk på start/stopp-knappen (11) for å starte oppvarmingen. Start/stopp-knappen (11) og valgt temperaturtast begynner å lyse. Du kan når som helst avbryte oppvarmingen igjen. Det gjør du enten ved å trykke en gang til på start/stopp-knappen (11), eller ved å ta vannkokeren ut av sokkelen.
10. Så snart vannet har nådd ønsket temperatur, høres et lydsignal (flere ganger etter hverandre med et visst mellomrom). Traktetiden i displayet og start/stopp-knappen blinker.
11. Hold i håndtaket (2) på tesilen og press den nedover mot anslaget. Teen er nå i nede i vannet og traktingen starter (fig. D).
12. Du kan starte timeren for innstilt traktetid ved å trykke på start/stopp-knappen. Gjenværende traktetid vises i displayet.  
**Merk:** Vannkokeren slår seg automatisk av etter cirka 10 minutter uten betjening. Kontrolllampene slukkes.
13. Når traktetiden er omme, høres et lydsignal (flere ganger etter hverandre med et visst mellomrom). Deretter slår apparatet seg av automatisk. Du kan også slå av vannkokeren ved å ta den ut av sokkelen eller trykke på start/stopp-knappen.
14. Ta tak i håndtaket på tesilen og trekk den oppover til den festes i lokket. Teen er nå klar til å drikkes.  
**Merk:** I stedet for å helle av teen med en gang, kan du sette på det tetsittende lokket.

## Koke vann

1. Løft vannkokeren ut av sokkelen.
2. Bruk det tettsittende lokket (12).
3. Fyll vannkokeren med ønsket mengde vann (MIN 0,5 l, MAX 1,7l).
4. Sett lokket på vannkokeren.
5. Sett vannkokeren tilbake på sokkelen i en hvilken som helst stilling.
6. Trykk på ønsket temperatur-/programtast (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) for å starte vannkokeren. Traktetiden som vises i displayet, kan settes til 00:00 ved behov (se kapittelet „Stille inn traktetid“). Du kan også slå på vannkokeren ved å trykke på start/stopp-knappen. Den sist brukte temperatur-/programtasten (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“) vises.  
**Merk:** Hvis vannkokeren ikke betjenes i løpet av 10 sekunder, slår den seg automatisk av. Kontroll-lampene slukkes.
7. Trykk på start/stopp-knappen for å starte oppvarmingen igjen. Valgt temperaturtast og start/stopp-knappen begynner å lyse. Du kan når som helst avbryte oppvarmingen igjen. Det gjør du enten ved å trykke en gang til på start/stopp-knappen (11), eller ved å ta vannkokeren ut av sokkelen.
8. Så snart vannet har nådd ønsket temperatur, høres et lydsignal (flere ganger etter hverandre med et visst mellomrom). Apparatet slår seg automatisk av. Du kan også slå av vannkokeren ved å ta den ut av sokkelen eller trykke på start/stopp-knappen.

## Stille inn traktetid

Vannkokeren har forhåndsinnstilte traktetider for de ulike forhåndsinnstilte temperatur-/programtastene (70°, 80°, 90°, 100°C eller „p“). Hvis du vil stille inn tiden selv for å tilpasse til tesorten som skal brukes, gjør du følgende:

- Trykk på ønsket temperaturtast for å vise forhåndsinnstilt traktetid i displayet.
- Du kan endre traktetiden ved å holde temperaturtasten inne i mer enn 3 sekunder, til kolonet mellom tallene i displayet blinker. Du justerer traktetiden ved å trykke flere ganger på den samme temperaturtasten. Tiden justeres i trinn på 30 sekunder, fra 0 til maksimalt 15 minutter.
- Hvis det går mer enn 8 sekunder uten at knappen trykkes, blir den sist viste tiden lagres, og apparatet slår seg av.
- Nå er den innstilte traktetiden koblet til den aktuelle oppvarmingstemperaturen.
- Tidene kan endres etter ønske.

## Individuell innstilling av bryggetid og bryggetemperatur

Med programknappen „P“ (9) kan du stille inn bryggetid og -temperatur etter egne preferanser. Du kan velge temperaturer mellom 60 og 100 °C og en trekketid på 0 til 15 minutter.

- Trykk på P-knappen (9). Sist innstilte temperatur og bryggetid blinker vekselvis i displayet.
- Hvis du vil endre verdiene, trykker du på P-knappen (9) igjen. Du må holde den inne i mer enn 3 sekunder, helt til kolonet mellom tallene i displayet begynner å blinke. Bryggetiden kan justeres ved å trykke flere ganger på P-knappen. Tiden justeres i trinn på 30 sekunder, fra 0 til 15 minutter. Når du slutter å trykke på P-knappen, lagres temperaturinnstillingen automatisk etter noen sekunder. I displayet blinker C-en bak temperaturtallet. Du kan justere temperaturen i trinn på 5 °C ved å fortsette å trykke på P-knappen.
- Hvis det går mer enn 8 sekunder uten at du trykker på P-knappen, lagres verdiene. Du hører en bekreftelsestone, og apparatet slår seg av.

## Trekkefunksjon

Vannkokeren har en trekkefunksjon. Ved at vannet først får et oppkok, blir det så godt som bakterie-fritt.

Trykk to ganger på ønsket temperaturknapp (70°, 80° eller 90° C) for å aktivere denne funksjonen.

Knappen for valgt temperatur og 100 °C-knappen lyser.

Trykk på start/stopp-knappen for å starte kokeprosessen.

Når vannet har kookt opp, slutter 100 °C-knappen å lyse og kjøleprosessen starter. Start/stopp-knappen blinker. Gjeldende vanntemperatur vises i displayet. Så snart vannet har nådd ønsket temperatur, høres et lydsignal (flere ganger etter hverandre med jevne mellomrom). Nå kan du tilberede teen og starte trekkingen, eller du kan bruke vannet til andre formål.

**Merk:** Vær oppmerksom på at avkjøling fra 100 °C til 60 °C eller 70 °C tar tid.

## Varmholdingsfunksjon

Med varmholdingsfunksjonen kan du holde ferdiglaget te eller vann varmt i opptil 40 minutter. Denne funksjonen kan bare brukes etter at kokingen og bryggingen er avsluttet. Den fungerer som en „tevarmer“. Den sist brukte temperaturen brukes som varmholdingstemperatur.

Du aktiverer varmholdingsfunksjonen ved å trykke på varmholdingsknappen (10) og start/stopp-knappen (11) etter hverandre. Begge knappene begynner å lyse, og displayet viser gjenværende tid.

Varmholdingsfunksjonen slår seg automatisk av hvis du tar glassbeholderen ut av sokkelen, eller etter nådd maksimaltid på 40 minutter.

**Merk:** Varmholdingsfunksjonen kan ikke aktiveres ved en vanntemperatur på 100 °C.

## Sikkerhetssystem

En termostat beskytter vannkokeren mot overoppheting ved utilsiktet bruk uten vann ved å slå enheten.

Det er viktig å avkjøle vannkokeren før du fyller den med vann.

Hvis den første termostaten skulle svikte ved feil bruk, sikrer en ekstra temperaturbegrenser pålitelig beskyttelse.

## Rengjøring og vedlikehold

- Trekk ut støpselet og la enheten avkjøles.
- Dypp ikke apparatet i vann, men tørk det med en fuktig klut og litt rengjøringsmiddel og tørk deretter.
- Ikke bruk skarpe og skurende rengjøringsmidler.
- Rengjør vannkokeren innvendig med varmt vann og oppvaskbørste. Du må ta av det tettsittende lokket / lokket med tesil.
- For å unngå at det dannes skjolder etter te anbefaler vi å vaske glassbeholderen hver gang den har vært i bruk. Smuss og kalkavleiringer som ikke lar seg fjerne med vanlig vask, kan fjernes med avkalking. (Se kapittelet "Avkalking").

**OBS:** Rengjør aldri vannkokeren under rennende vann.



Kalkfilteret (3) i helletuten kan tas ut for rengjøring. Ta tak i fliken på filteret og trekk det opp og ut.

Du setter filteret inn igjen ved å holde i fliken og sette det ovenfra og ned i helletuten og trykke det på plass. Pass på at fliken peker fremover mot helletuten når du setter filteret tilbake på plass.

Kalkfilteret (3), lokket med tesil (1) og det tettsittende lokket (12) kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Avkalkning

Avkalk apparatet regelmessig med et passende avkalkningsmiddel av høy kvalitet. Følg produsentens anvisninger, spesielt med hensyn til den etterfølgende rengjøringsprosessen med rent vann. Egnede avkalkningsmidler inneholder hemmende stoffer som beskytter utstyret mot skade på tetninger og overflater, som ikke forårsaker andre avsetninger og som også er smaksnøytrale. Ikke bruk avkalkningsmidler (for eksempel stoffer basert på ren eddiksyre eller sitronsyre) som ikke er egnet for det aktuelle apparatet. Garantien dekker ikke skader som skyldes at det har blitt brukt et uegnet avkalkningsmiddel, eller at anvisningene for avkalkning ikke er fulgt. Hold barn unna avkalkningsmidler, og vær forsiktig så du ikke inhalerer damper som avgis under avkalkning.



Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Dette produktet må på slutten av levetiden ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men leveres til et returpunkt for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr.

Materialene kan gjenvinnes i henhold til sine spesifikasjoner. Ved gjenbruken, materialgjenvinning eller andre former for resirkulering yter man et viktig bidrag for miljøet vårt.

Ta eventuelt kontakt med kommunen for informasjon om ansvarlig returpunkt. Sletting av personopplysninger på avfallsutstyret som skal avhendes, må utføres av sluttbrukeren på eget ansvar.

Med forbehold om endringer.

**Consumer Service:**

Tel.: +49 (0)7331 256 256  
E-Mail: [contact-de@wmf.com](mailto:contact-de@wmf.com)

---

**Hersteller:**

WMF GmbH  
WMF Platz 1  
73312 Geislingen/Steige  
Germany  
**wmf.com**